IZNOGUD

GOSCINNY & TABARY

IZNOGUD Y EL ORDENADOR MÁGICO

PLANETA DeAGOSTINI®

LAS AVENTURAS DEL GRAN VISIR IZNOGUD
DE GOSCINNY Y TABARY

IZNOGUD®

IZNOGUD Y EL ORDENADOR MÁGICO

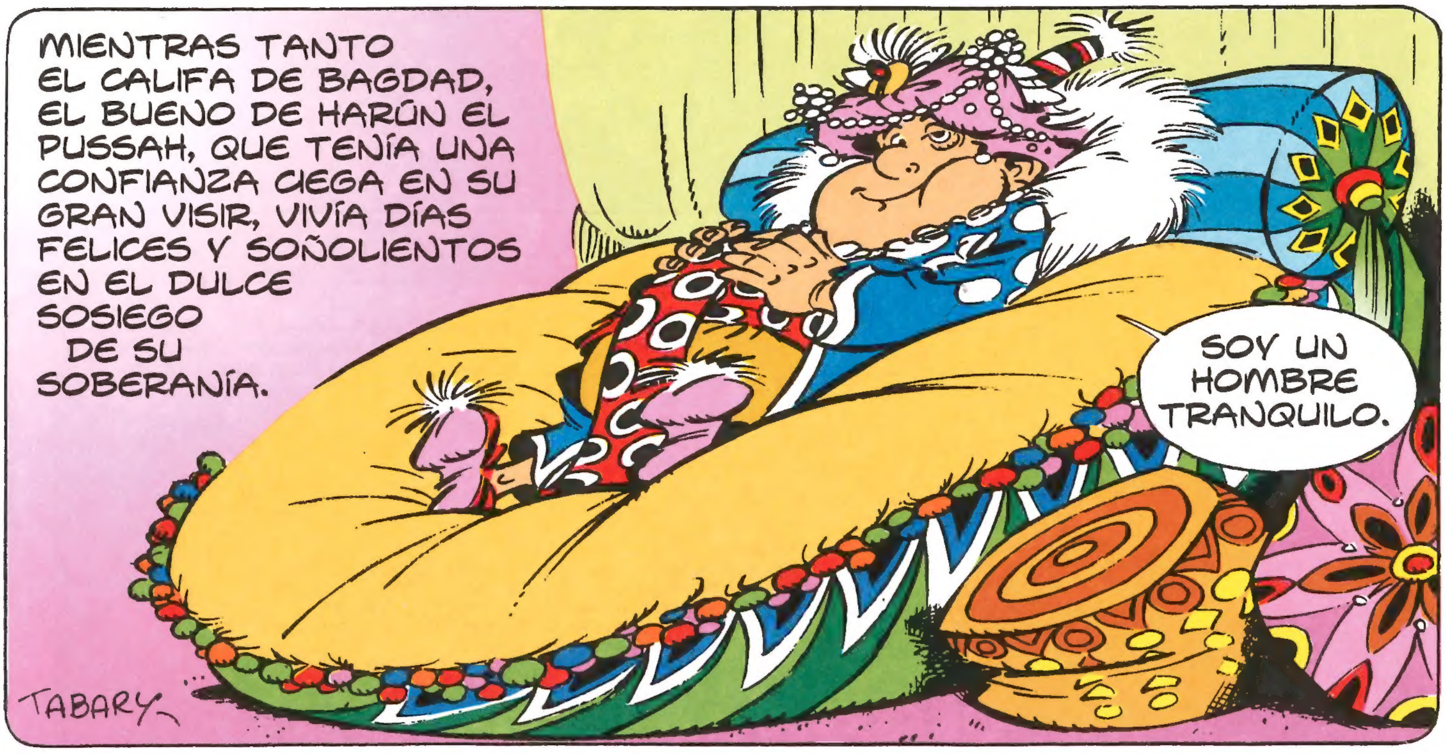
Dibujos de TABARY
Guión de R. GOSCINNY

PLANETA DeAGOSTINI®

Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta D^{e}Agostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta D^{e}Agostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director Editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu;** asistente: **Toni Sánchez**
Edición: **Cristina de Avilés, Encarna Castillo, Annabel Espada**
Grafismo: **Juanjo Macarro**
Redactor de cierre: **Emilio García**
Asistente de redacción: **Tamara Rodríguez**
Comercial: **Carolina Fernández** y **Carlos Gómez**

Copyright © DARGAUD, París, by Goscinny & Tabary, 1970. www.dargaud.com
Este número comprende el material de *IZNOGOUD: Et l'Ordinateur Magique* (1970).
Iznogud: Iznogud y el ordenador mágico. Un tomo de Editorial Planeta-D^{e}Agostini, S.A. Avda. Diagonal 662-664, 3° B. 08034-Barcelona.
ISBN colección: 84-674-2107-X. ISBN núm. 6: 84-674-2113-4. Copyright © 2005 Editorial Planeta-D^{e}Agostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.
Traducción: Mireia Rué. Rotulación, diseño y realización técnica editorial: Forja Digital S.L.
Impreso en España por Gráficas Estella S.A. Depósito Legal: NA-2978-2005. (II/06) (2M37).
El Precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye los gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.
Este libro se vende exclusivamente en librerías especializadas, o solicitándolo al Servicio de Ventas por Correo,
Apartado de correos 24.341. 08080 Barcelona, o en **www.planetacomic.com**
Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada a un sistema informático, ni está permitida su transmisión en cualquier forma
o cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor.
Las infracciones se perseguirán según la ley.
www.planetadeagostinicomics.com

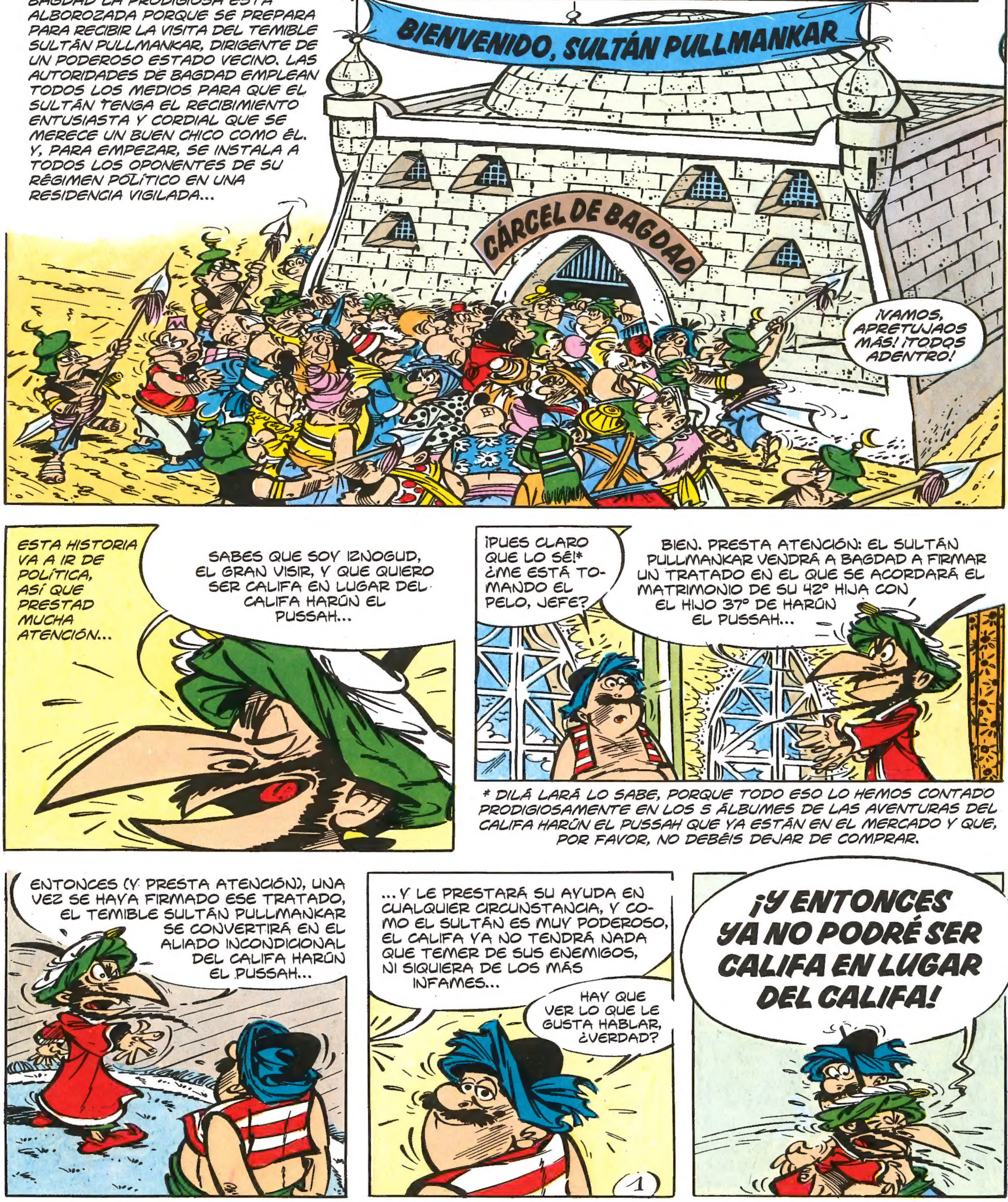
EN BAGDAD LA MAGNÍFICA HABÍA UN GRAN VISIR (1,50M, CON LAS BABUCHAS PUESTAS) QUE SE LLAMABA IZNOGUD. ERA RUIN Y SÓLO TENÍA UN OBJETIVO...

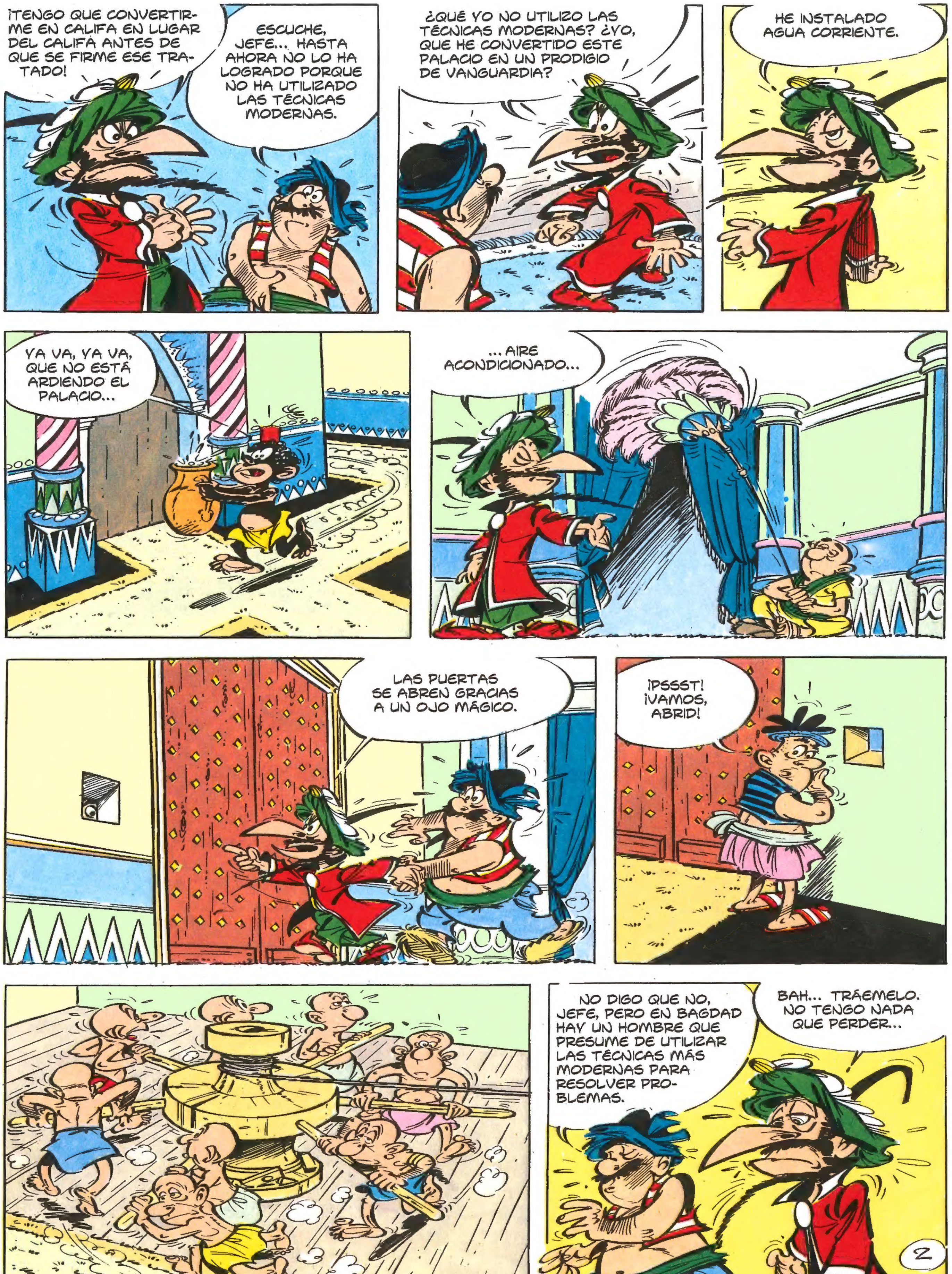


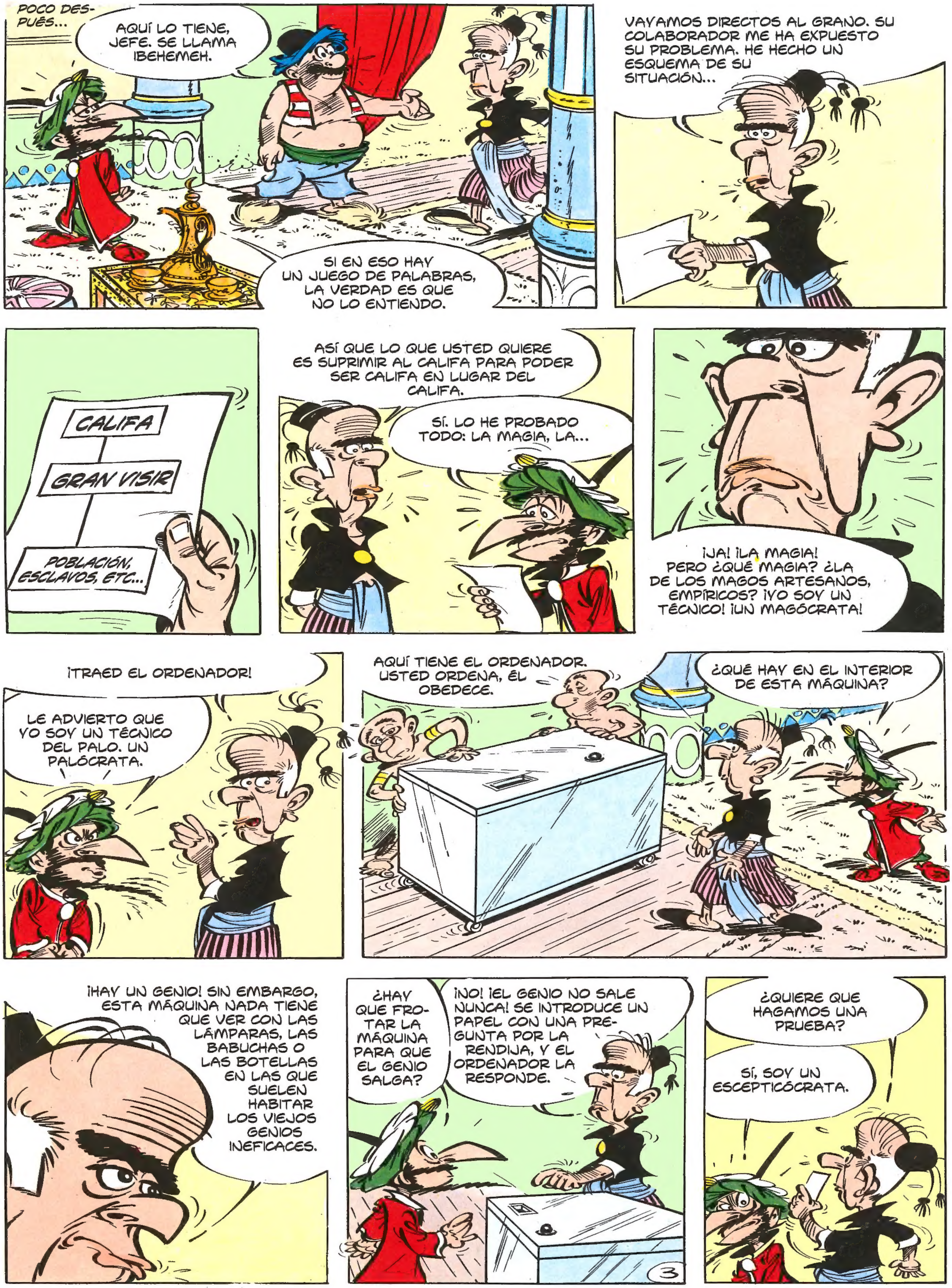
AHORA BIEN, EN BAGDAD LA MAGNÍFICA...

LA MÁQUINA GENIAL

GUIÓN DE: GOSCINNY ILUSTRACIONES DE: TABARY 70

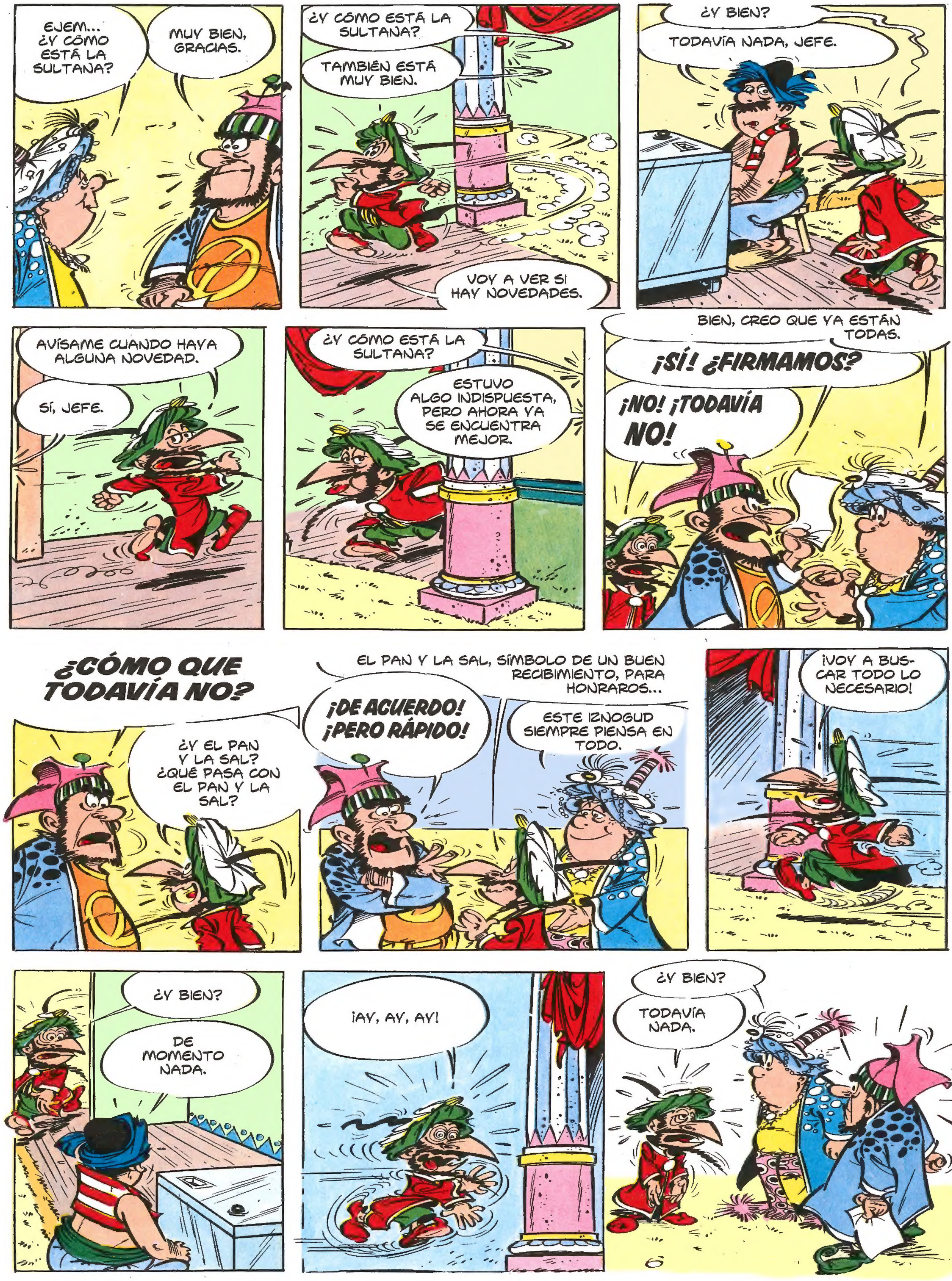



¡TENGO QUE CONVERTIRME EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA ANTES DE QUE SE FIRME ESE TRATADO!
ESCUCHE, JEFE... HASTA AHORA NO LO HA LOGRADO PORQUE NO HA UTILIZADO LAS TÉCNICAS MODERNAS.
¿QUÉ YO NO UTILIZO LAS TÉCNICAS MODERNAS? ¿YO, QUE HE CONVERTIDO ESTE PALACIO EN UN PRODIGIO DE VANGUARDIA?
HE INSTALADO AGUA CORRIENTE.
YA VA, YA VA, QUE NO ESTÁ ARDIENDO EL PALACIO...
... AIRE ACONDICIONADO...
LAS PUERTAS SE ABREN GRACIAS A UN OJO MÁGICO.
¡PSSST! ¡VAMOS, ABRID!
NO DIGO QUE NO, JEFE, PERO EN BAGDAD HAY UN HOMBRE QUE PRESUME DE UTILIZAR LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA RESOLVER PROBLEMAS.
BAH... TRÁEMELO. NO TENGO NADA QUE PERDER...
2


POCO DESPUÉS...
AQUÍ LO TIENE, JEFE. SE LLAMA IBEHEMEH.
SI EN ESO HAY UN JUEGO DE PALABRAS, LA VERDAD ES QUE NO LO ENTIENDO.
VAYAMOS DIRECTOS AL GRANO. SU COLABORADOR ME HA EXPUESTO SU PROBLEMA. HE HECHO UN ESQUEMA DE SU SITUACIÓN...
CALIFA
GRAN VISIR
POBLACIÓN, ESCLAVOS, ETC...
ASÍ QUE LO QUE USTED QUIERE ES SUPRIMIR AL CALIFA PARA PODER SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA.
SÍ. LO HE PROBADO TODO: LA MAGIA, LA...
¡JA! ¡LA MAGIA! PERO ¿QUÉ MAGIA? ¿LA DE LOS MAGOS ARTESANOS, EMPÍRICOS? ¡YO SOY UN TÉCNICO! ¡UN MAGÓCRATA!
¡TRAED EL ORDENADOR!
LE ADVIERTO QUE YO SOY UN TÉCNICO DEL PALO. UN PALÓCRATA.
AQUÍ TIENE EL ORDENADOR. USTED ORDENA, ÉL OBEDECE.
¿QUÉ HAY EN EL INTERIOR DE ESTA MÁQUINA?
¡HAY UN GENIO! SIN EMBARGO, ESTA MÁQUINA NADA TIENE QUE VER CON LAS LÁMPARAS, LAS BABUCHAS O LAS BOTELLAS EN LAS QUE SUELEN HABITAR LOS VIEJOS GENIOS INEFICACES.
¿HAY QUE FROTAR LA MÁQUINA PARA QUE EL GENIO SALGA?
¡NO! ¡EL GENIO NO SALE NUNCA! SE INTRODUCE UN PAPEL CON UNA PREGUNTA POR LA RENDIJA, Y EL ORDENADOR LA RESPONDE.
3
¿QUIERE QUE HAGAMOS UNA PRUEBA?
SÍ, SOY UN ESCEPTICÓCRATA.

FÍJESE: HE ESCRITO 2.437.978 MULTIPLICADO POR 975.213.
INTRODUZCO EL PAPEL POR LA RENDIJA. AHORA EL INDICADOR ROJO SE ENCENDERÁ Y...
DOS MIL TRESCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS CUARENTA Y SIETE MILLONES OCHOCIENTOS TREINTA Y NUEVE MIL TRESCIENTOS CATORCE.
?
?
¡MUY LISTO! ¡AHORA LA MÁQUINA SE VA A ENFADAR Y NO QUERRÁ DARNOS LA SOLUCIÓN!
AH, PERO ¿TAMBIÉN SE ENFADA?
¡SÍ SEÑOR! CONTIENE UN GENIO MUY PERFECCIONADO, ¡ULTRASENSIBLE!
DE TODOS MODOS, YO NO LA NECESITO PARA HACER MULTIPLICACIONES, SINO MÁS BIEN PARA HACER UNA RESTA. ¡Y DEPRISA: CADA VEZ DISPONGO DE MENOS TIEMPO!
ENTONCES, HÁGALE USTED SU PREGUNTA AL ORDENADOR; ÉL LE DARÁ LA ÚNICA RESPUESTA VÁLIDA Y EFICAZ A TODOS SUS PROBLEMAS. SON DOS MILLONES DE PIASTRAS, O ME LLEVO LA MÁQUINA.
¡NO LO OLVIDE! PRIMERO INTRODUZCA SU PREGUNTA, Y ENTONCES EL INDICADOR ROJO SE ENCENDERÁ Y EL ORDENADOR LE DARÁ LA RESPUESTA EN VOZ ALTA E INTELIGIBLE.
¿LE HA DADO LOS DOS MILLONES SIN REGATEAR?
SÍ, PERO LOS VOY A DEVALUAR ESTE MEDIODÍA. POR LA TARDE, NO VALDRÁN MÁS QUE 18 MARAVEDÍES.
¡LISTO! ¡YA TENGO MI PREGUNTA ESCRITA!
4
Quiero ser Califa en lugar del Califa enseguida, antes de que el Califa firme el tratado con el Sultán. ¿Cómo debo hacerlo?

¡AHORA YA SÓLO ME QUEDA ESPERAR LA RESPUESTA QUE ME CONVERTIRÁ EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
VAYA... EL INDICADOR ROJO NO SE ENCIENDE...
ES UNA PREGUNTA DIFÍCIL; UN POCO DE PACIENCIA.
¡OH, GRAN VISIR! EL TEMIBLE SULTÁN PULLMANKAR ESTÁ A PUNTO DE LLEGAR A LA PUERTA DE PALACIO.
¿YA?
TENGO QUE IR A RECIBIRLO. VIGILA EL INDICADOR Y, CUANDO SE ENCIENDA, AVÍSAME ENSEGUIDA.
MUY BIEN, JEFE.
¡EL TEMIBLE SULTÁN PULLMANKAR!
LLEGAS A TIEMPO, MI BUEN IZNOGUD.
¡BIEN! ¡NO PERDAMOS TIEMPO! ¿FIRMAMOS ESE TRATADO?
!
CLARO, FIRMEMOS.
¡TENGO QUE GANAR TIEMPO!
EJEM... EMIR DE LOS CREYENTES, TENÉIS QUE PREGUNTARLE ANTES POR SU MUJER.
PERO NO ACABAREMOS NUNCA... ¡TIENE UN HARÉN!
BUENO, ¿FIRMAMOS?
VAMOS, PREGUNTADLE; SI NO, SE PUEDE ENFADAR.

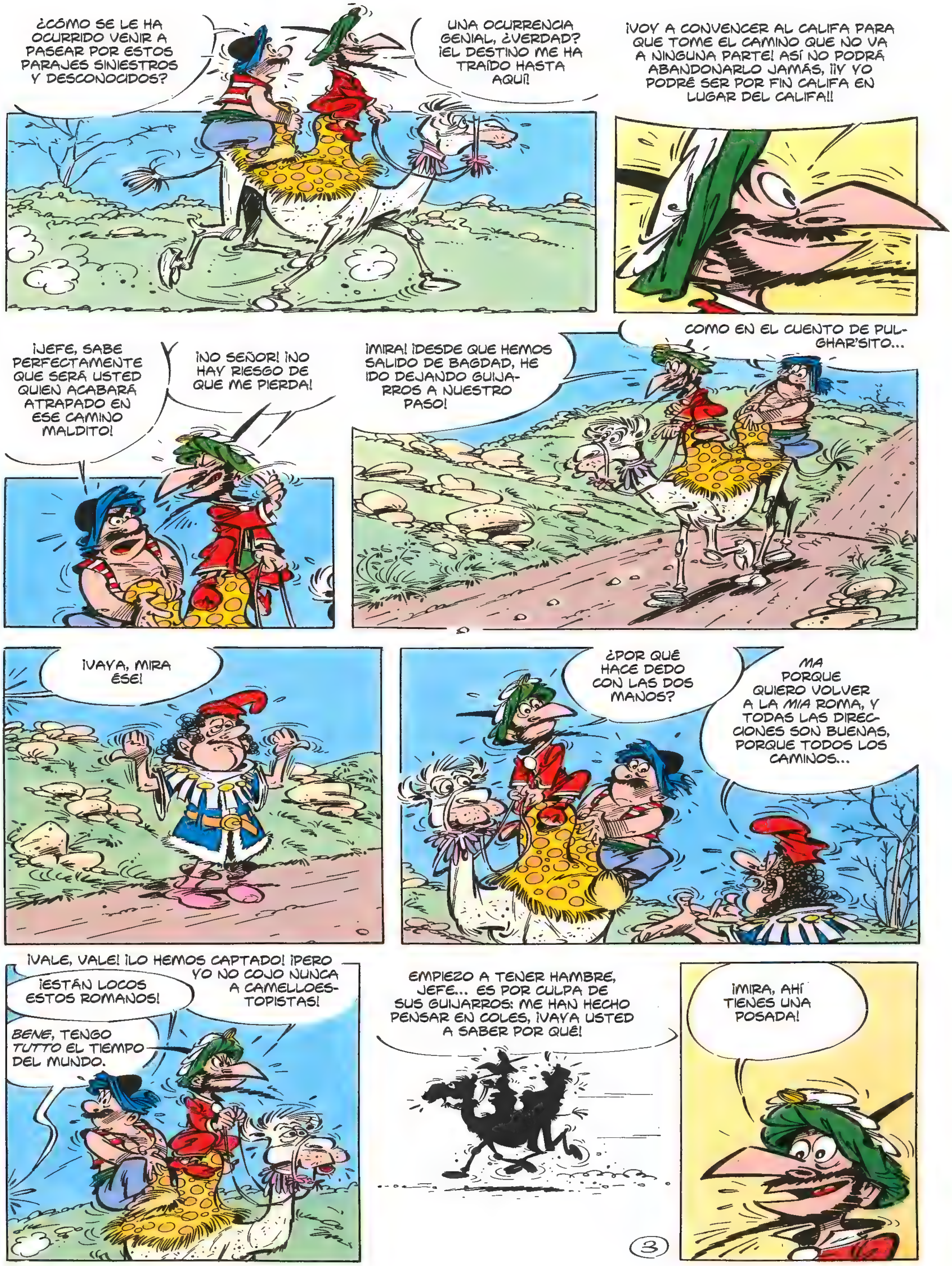

EJEM... ¿Y CÓMO ESTÁ LA SULTANA?
MUY BIEN, GRACIAS.
¿Y CÓMO ESTÁ LA SULTANA?
TAMBIÉN ESTÁ MUY BIEN.
VOY A VER SI HAY NOVEDADES.
¿Y BIEN?
TODAVÍA NADA, JEFE.
AVÍSAME CUANDO HAYA ALGUNA NOVEDAD.
SÍ, JEFE.
¿Y CÓMO ESTÁ LA SULTANA?
ESTUVO ALGO INDISPUESTA, PERO AHORA YA SE ENCUENTRA MEJOR.
BIEN, CREO QUE YA ESTÁN TODAS.
¡SÍ! ¿FIRMAMOS?
¡NO! ¡TODAVÍA NO!
¿CÓMO QUE TODAVÍA NO?
¿Y EL PAN Y LA SAL? ¿QUÉ PASA CON EL PAN Y LA SAL?
EL PAN Y LA SAL, SÍMBOLO DE UN BUEN RECIBIMIENTO, PARA HONRAROS...
¡DE ACUERDO! ¡PERO RÁPIDO!
ESTE IZNOGUD SIEMPRE PIENSA EN TODO.
¡VOY A BUSCAR TODO LO NECESARIO!
¿Y BIEN?
DE MOMENTO NADA.
¡AY, AY, AY!
¿Y BIEN?
TODAVÍA NADA.

¿CÓMO QUE TODAVÍA NADA?
¡EL PAN! ¡EL PAN Y LA SAL!
¡OH...! LES PIDO EXCUSAS... YA ME PARECÍA QUE DEBÍA TRAER ALGO... VOY A BUSCARLO...
SI QUIEREN, YO TENGO UN BOCADILLO DE QUESO. ES MI TENTEMPIÉ DE LAS TRES.*
!
*SE MERENDABA MUY PRONTO EN BAGDAD.
ADEMÁS, EL QUESO LLEVA SAL. ¡ES PERFECTO!
¡TRAE!
ÑAM, GLUP... BUENO... ¿FIRMAMOS?
¡FIRMAMOS!
UN... ¡UN MOMENTO!
¿Y EL MINUTO DE SILENCIO? SE OLVIDAN DEL MINUTO DE SILENCIO...
¿UN MINUTO DE SILENCIO EN HONOR A QUÉ?
BUENO... EH... EN HONOR A ALÍ BABÁ.
¡AH, SÍ! ES UN HÉROE NACIONAL. NOS LIBRÓ DE 40 LADRONES. ¿QUERÉIS QUE OS CUENTE LA HISTORIA?
¡NO!
¡HACEMOS EL MINUTO DE SILENCIO Y, PASE LO QUE PASE, DESPUÉS FIRMAMOS! ¿VALE?
¡VVVVALE, VVVA... LE!
CUENTAS TÚ, ¿VERDAD IZNOGUD?
CONTAD CONMIGO.
¡ESTARÉ AQUÍ DENTRO DE UN MINUTO!
BUF, BUF, BUF... ¿Y BIEN?
TODAVÍA NADA, JEFE.

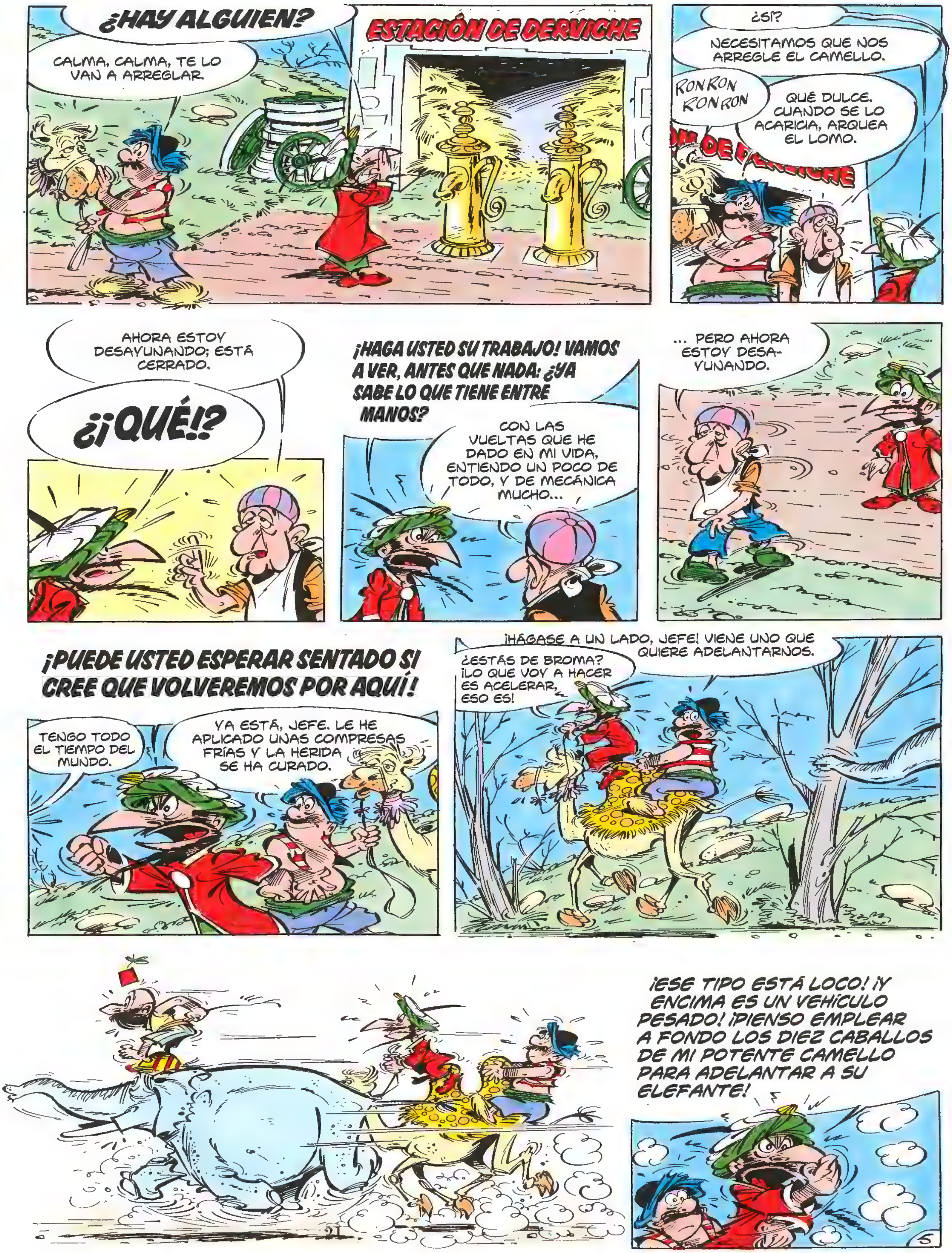
¡YA SÓLO TENGO UN MINUTO!
ESCUCHE, JEFE... HE PENSADO EN LO QUE NOS HA DICHO IBEHEMEH... ESTA MÁQUINA ES TAN SENSIBLE QUE PUEDE QUE TODAVÍA ESTÉ ENFADADA POR MI METEDURA DE PATA...
¡MÁQUINA, OLVIDA TU ENFADO, POR PIEDAD! ¡MÁQUINA, TE PIDO HUMILDEMENTE PERDÓN!
HE SIDO MUY BRUTO, MÁQUINA. ¡POR FAVOR, PERDÓNAME!
¡VE A BUSCARME ENSEGUIDA SI SE PRODUCE ALGÚN CAMBIO!
PARECE MENTIRA LO PERFECCIONADAS QUE ESTÁN ESTAS COSAS...
AH, ¡POR FIN APARECES!
¡ME HA PARECIDO UN POCO LARGO ESTE MINUTO, IZNOGUD!
VENGA, FIRMEMOS EL TRATADO.
¡TOCADOR DE GONG! CUANDO EL TRATADO ESTÉ FIRMADO, TOCA EL GONG PARA DAR COMIENZO A LAS CELEBRACIONES.
ASÍ LO HARÉ, ¡OH EMIR DE LOS CREYENTES!
¡JEFE, EL INDICADOR SE HA ENCENDIDO! ¡YA LE HA PASADO EL ENFADO A LA MÁQUINA!
RELEAMOS EL TRATADO UNA VEZ MÁS ANTES DE FIRMAR, MI QUERIDO SULTÁN.
DE ACUERDO, ESTIMADO CALIFA.
!
¡ES NUESTRA ÚLTIMA OPORTUNIDAD!
¡HABLA MÁQUINA! ¡¡¡HABLA!!!
VOY... A... HABLAR...
GONNNNG!
DOS MIL TRESCIENTOS SETENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS CUARENTA Y SIETE MILLONES OCHOCIENTOS TREINTA Y NUEVE MIL TRESCIENTOS CATORCE.
FIN

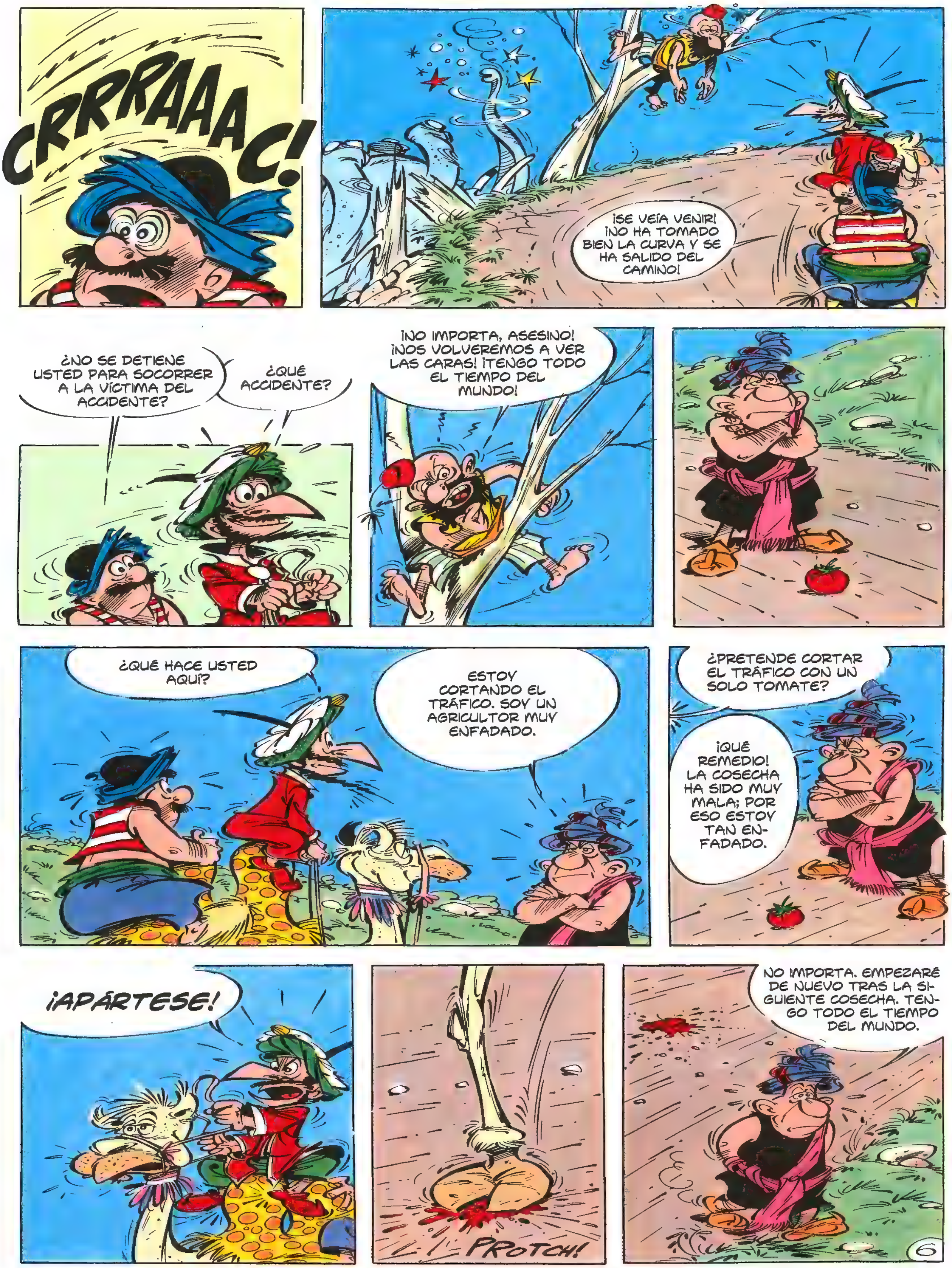
LA CARRETERA QUE NO VA A NINGUNA PARTE
TEXTO: GOSCINNY
ILUSTRACIONES: TABARY-68
1

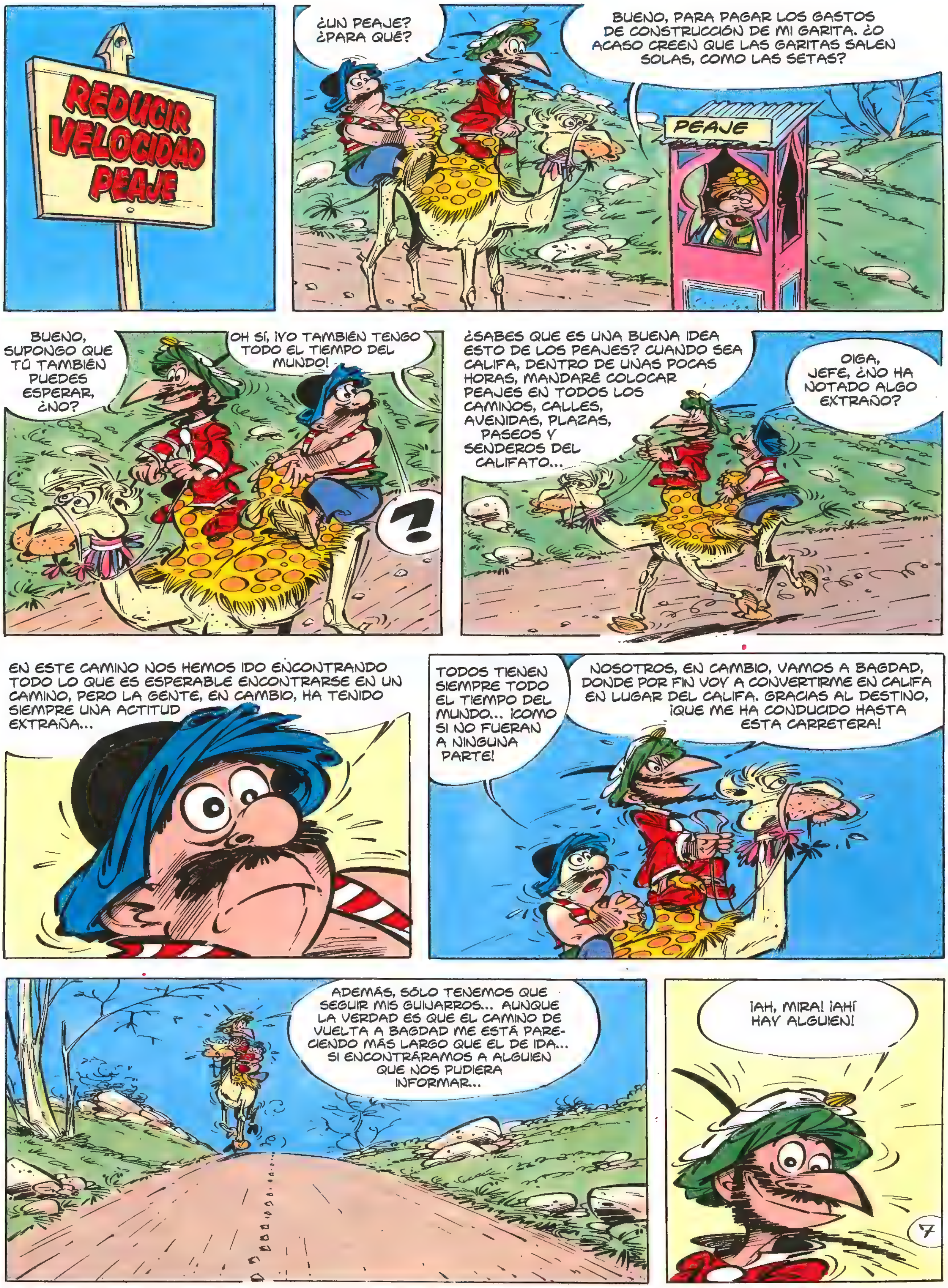
¿QUIÉN ERES, BUEN HOMBRE?
ME LLAMO SINCAH MINO. SOY PEÓN CAMINERO.
¿PEÓN CAMINERO SINCAH MINO? NO SÉ SI ESO QUIERE SER UN JUEGO DE PALABRAS...
¿Y QUÉ HACES AQUÍ, PEÓN CAMINERO?
ME OCUPO DEL CAMINO QUE NO LLEVA A NINGUNA PARTE.
¿EL CAMINO QUE NO LLEVA A NINGUNA PARTE?
VOLVAMOS, JEFE.
SÍ, ES UN CAMINO QUE NO CONDUCE A NINGUNA PARTE; BUENO, UN CAMINO FALSO.
LOS QUE LO TOMAN, EXTRANJERO, YA NUNCA MÁS CONSIGUEN ABANDONARLO: UNA FUERZA MISTERIOSA LOS ATRAPA...
¿DE VERAS? ¿NO LO ABANDONAN NUNCA MÁS?
PARECES MUY INTERESADO.
¡POR SUPUESTO QUE ESTÁ INTERESADO! COMO YA DEBÉIS HABER NOTADO, SE TRATA DEL VIL, DEL INNOBLE, DEL REPUGNANTE GRAN VISIR IZNOGUD...
...QUE DESEA SER CALIFA EN LUGAR DEL BUEN, EL DULCE, EL EXCELENTE CALIFA HARÚN EL PUSSAH.
¡ES IMPORTANTE QUE RECUERDE CÓMO LLEGAR DE NUEVO HASTA ESTE CAMINO!
YO ESTARÉ SIEMPRE AQUÍ PARA INFORMARLE.
¡ME VUELVO A BAGDAD! ¡SOBRE TODO, NO TE VAYAS!
YO NO ME VOY NUNCA.


¿CÓMO SE LE HA OCURRIDO VENIR A PASEAR POR ESTOS PARAJES SINIESTROS Y DESCONOCIDOS?
UNA OCURRENCIA GENIAL, ¿VERDAD? ¡EL DESTINO ME HA TRAÍDO HASTA AQUÍ!
¡VOY A CONVENCER AL CALIFA PARA QUE TOME EL CAMINO QUE NO VA A NINGUNA PARTE! ASÍ NO PODRÁ ABANDONARLO JAMÁS, ¡¡Y YO PODRÉ SER POR FIN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!!
¡JEFE, SABE PERFECTAMENTE QUE SERÁ USTED QUIEN ACABARÁ ATRAPADO EN ESE CAMINO MALDITO!
¡NO SEÑOR! ¡NO HAY RIESGO DE QUE ME PIERDA!
¡MIRA! ¡DESDE QUE HEMOS SALIDO DE BAGDAD, HE IDO DEJANDO GUIJARROS A NUESTRO PASO!
COMO EN EL CUENTO DE PULGHAR'SITO...
¡VAYA, MIRA ÉSE!
¿POR QUÉ HACE DEDO CON LAS DOS MANOS?
MA PORQUE QUIERO VOLVER A LA MIA ROMA, Y TODAS LAS DIRECCIONES SON BUENAS, PORQUE TODOS LOS CAMINOS...
¡VALE, VALE! ¡LO HEMOS CAPTADO! ¡PERO YO NO COJO NUNCA A CAMELLOESTOPISTAS!
¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!
BENE, TENGO TUTTO EL TIEMPO DEL MUNDO.
EMPIEZO A TENER HAMBRE, JEFE... ES POR CULPA DE SUS GUIJARROS: ME HAN HECHO PENSAR EN COLES, ¡VAYA USTED A SABER POR QUÉ!
¡MIRA, AHÍ TIENES UNA POSADA!
3

EL ELEFANTE A LA SAL
ESPE-CIALIDAD ELEFANTE A LA SAL
ÚLTIMA ÁREA DE SERVICIO ANTES DE LA CAMELLOPISTA
¿TENDRÍA UNA MESA PARA DOS?
INCLUSO PUEDO DARLES DOS MESAS A CADA UNO, SI QUIEREN.
NO SABÍA QUE PASABA UNA CAMELLOPISTA POR AQUÍ.
Y NO PASA NINGUNA.
¿ENTONCES, LO QUE DICE EL CARTEL QUE TIENE EN LA ENTRADA ES FALSO?
SERÁ VERDAD CUANDO CONSTRUYAN UNA. TENGO TODO EL TIEMPO DEL MUNDO.
¡EH! ¡DOS RACIONES DE ELEFANTE A LA SAL!
SÓLO NOS QUEDA TERNERA.
¡LO MIRES POR DONDE LO MIRES, ESTE SITIO ES UN ENGAÑO!
BAH, ¡ESTAREMOS DE VUELTA EN BAGDAD ENSEGUI-DA!
BLAAAAAA!
¿QUÉ LE OCURRE? ¿POR QUÉ BALA DE ESE MODO?
VOY A VER...
HA PISADO UNO DE VUESTROS GUIJA-RROS, JEFE, Y SE HA LASTIMADO LA PATA.
¡BAAAAA!
TENEMOS QUE ENCONTRAR ALGÚN SITIO DONDE LO CUREN...
AH, ¡JUSTO LO QUE NECESITAMOS!

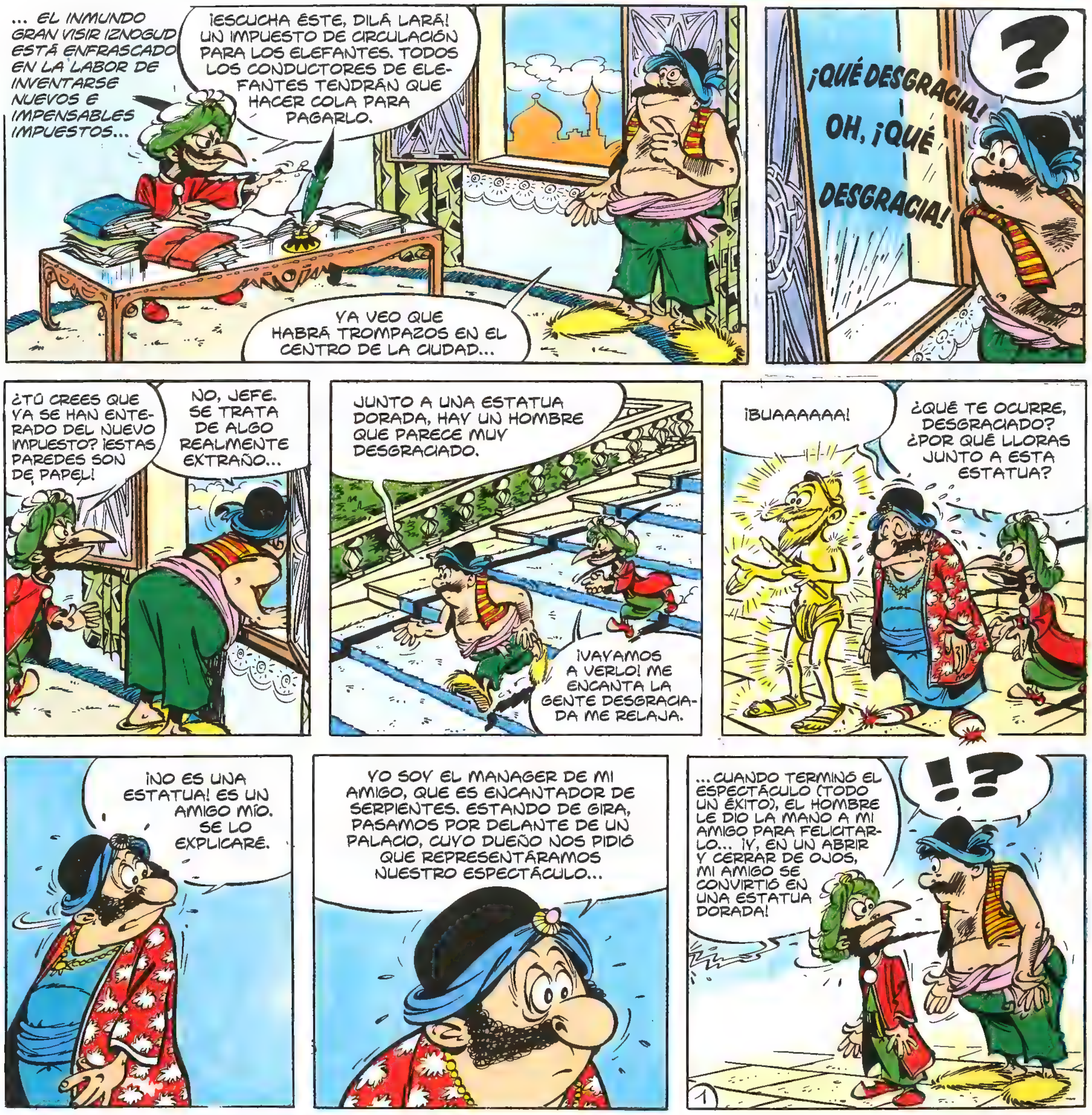

¿HAY ALGUIEN?
ESTACIÓN DE DERVICHE
CALMA, CALMA, TE LO VAN A ARREGLAR.
¿SÍ?
NECESITAMOS QUE NOS ARREGLE EL CAMELLO.
RON RON RON RON
QUÉ DULCE. CUANDO SE LO ACARICIA, ARQUEA EL LOMO.
AHORA ESTOY DESAYUNANDO; ESTÁ CERRADO.
¿¡QUÉ!?
¡HAGA USTED SU TRABAJO! VAMOS A VER, ANTES QUE NADA: ¿YA SABE LO QUE TIENE ENTRE MANOS?
CON LAS VUELTAS QUE HE DADO EN MI VIDA, ENTIENDO UN POCO DE TODO, Y DE MECÁNICA MUCHO...
... PERO AHORA ESTOY DESA-YUNANDO.
¡PUEDE USTED ESPERAR SENTADO SI CREE QUE VOLVEREMOS POR AQUÍ!
TENGO TODO EL TIEMPO DEL MUNDO.
YA ESTÁ, JEFE. LE HE APLICADO UNAS COMPRESAS FRÍAS Y LA HERIDA SE HA CURADO.
¡HÁGASE A UN LADO, JEFE! VIENE UNO QUE QUIERE ADELANTARNOS.
¿ESTÁS DE BROMA? ¡LO QUE VOY A HACER ES ACELERAR, ESO ES!
¡ESE TIPO ESTÁ LOCO! ¡Y ENCIMA ES UN VEHÍCULO PESADO! ¡PIENSO EMPLEAR A FONDO LOS DIEZ CABALLOS DE MI POTENTE CAMELLO PARA ADELANTAR A SU ELEFANTE!

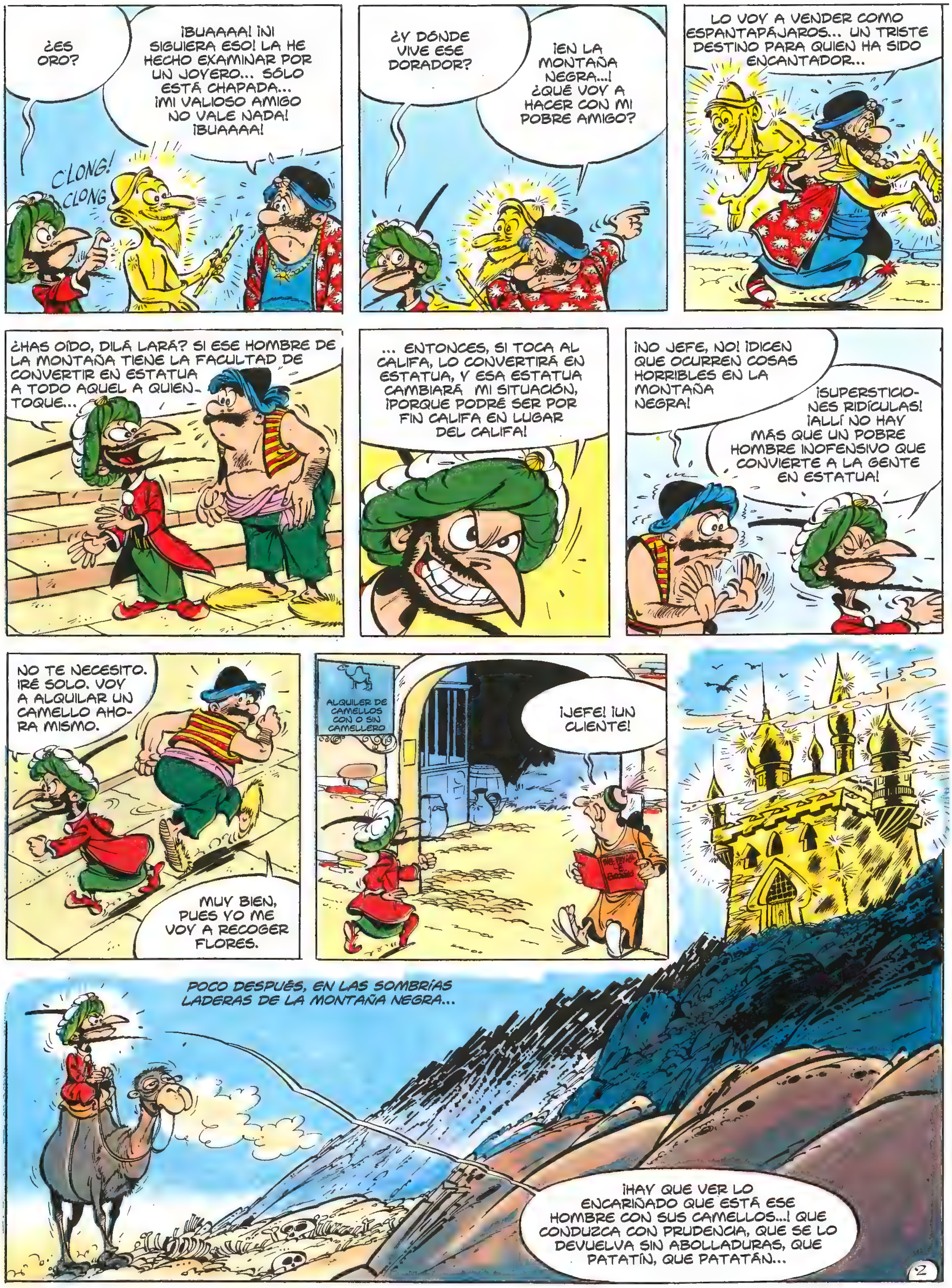

CRRRAAAC!
¡SE VEÍA VENIR! ¡NO HA TOMADO BIEN LA CURVA Y SE HA SALIDO DEL CAMINO!
¿NO SE DETIENE USTED PARA SOCORRER A LA VÍCTIMA DEL ACCIDENTE?
¿QUÉ ACCIDENTE?
¡NO IMPORTA, ASESINO! ¡NOS VOLVEREMOS A VER LAS CARAS! ¡TENGO TODO EL TIEMPO DEL MUNDO!
¿QUÉ HACE USTED AQUÍ?
ESTOY CORTANDO EL TRÁFICO. SOY UN AGRICULTOR MUY ENFADADO.
¿PRETENDE CORTAR EL TRÁFICO CON UN SOLO TOMATE?
¡QUÉ REMEDIO! LA COSECHA HA SIDO MUY MALA; POR ESO ESTOY TAN EN-FADADO.
¡APÁRTESE!
PROTCH!
NO IMPORTA. EMPEZARÉ DE NUEVO TRAS LA SI-GUIENTE COSECHA. TEN-GO TODO EL TIEMPO DEL MUNDO.
6


REDUCIR VELOCIDAD PEAJE
¿UN PEAJE? ¿PARA QUÉ?
BUENO, PARA PAGAR LOS GASTOS DE CONSTRUCCIÓN DE MI GARITA. ¿O ACASO CREEN QUE LAS GARITAS SALEN SOLAS, COMO LAS SETAS?
PEAJE
BUENO, SUPONGO QUE TÚ TAMBIÉN PUEDES ESPERAR, ¿NO?
OH SÍ, ¡YO TAMBIÉN TENGO TODO EL TIEMPO DEL MUNDO!
?
¿SABES QUE ES UNA BUENA IDEA ESTO DE LOS PEAJES? CUANDO SEA CALIFA, DENTRO DE UNAS POCAS HORAS, MANDARÉ COLOCAR PEAJES EN TODOS LOS CAMINOS, CALLES, AVENIDAS, PLAZAS, PASEOS Y SENDEROS DEL CALIFATO...
OIGA, JEFE, ¿NO HA NOTADO ALGO EXTRAÑO?
EN ESTE CAMINO NOS HEMOS IDO ENCONTRANDO TODO LO QUE ES ESPERABLE ENCONTRARSE EN UN CAMINO, PERO LA GENTE, EN CAMBIO, HA TENIDO SIEMPRE UNA ACTITUD EXTRAÑA...
TODOS TIENEN SIEMPRE TODO EL TIEMPO DEL MUNDO... ¡COMO SI NO FUERAN A NINGUNA PARTE!
NOSOTROS, EN CAMBIO, VAMOS A BAGDAD, DONDE POR FIN VOY A CONVERTIRME EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA. GRACIAS AL DESTINO, ¡QUE ME HA CONDUCIDO HASTA ESTA CARRETERA!
ADEMÁS, SÓLO TENEMOS QUE SEGUIR MIS GUIJARROS... AUNQUE LA VERDAD ES QUE EL CAMINO DE VUELTA A BAGDAD ME ESTÁ PARECIENDO MÁS LARGO QUE EL DE IDA... SI ENCONTRÁRAMOS A ALGUIEN QUE NOS PUDIERA INFORMAR...
¡AH, MIRA! ¡AHÍ HAY ALGUIEN!
7

LA CARRETERA QUE NO VA A NINGUNA PARTE
!!!!
FIN

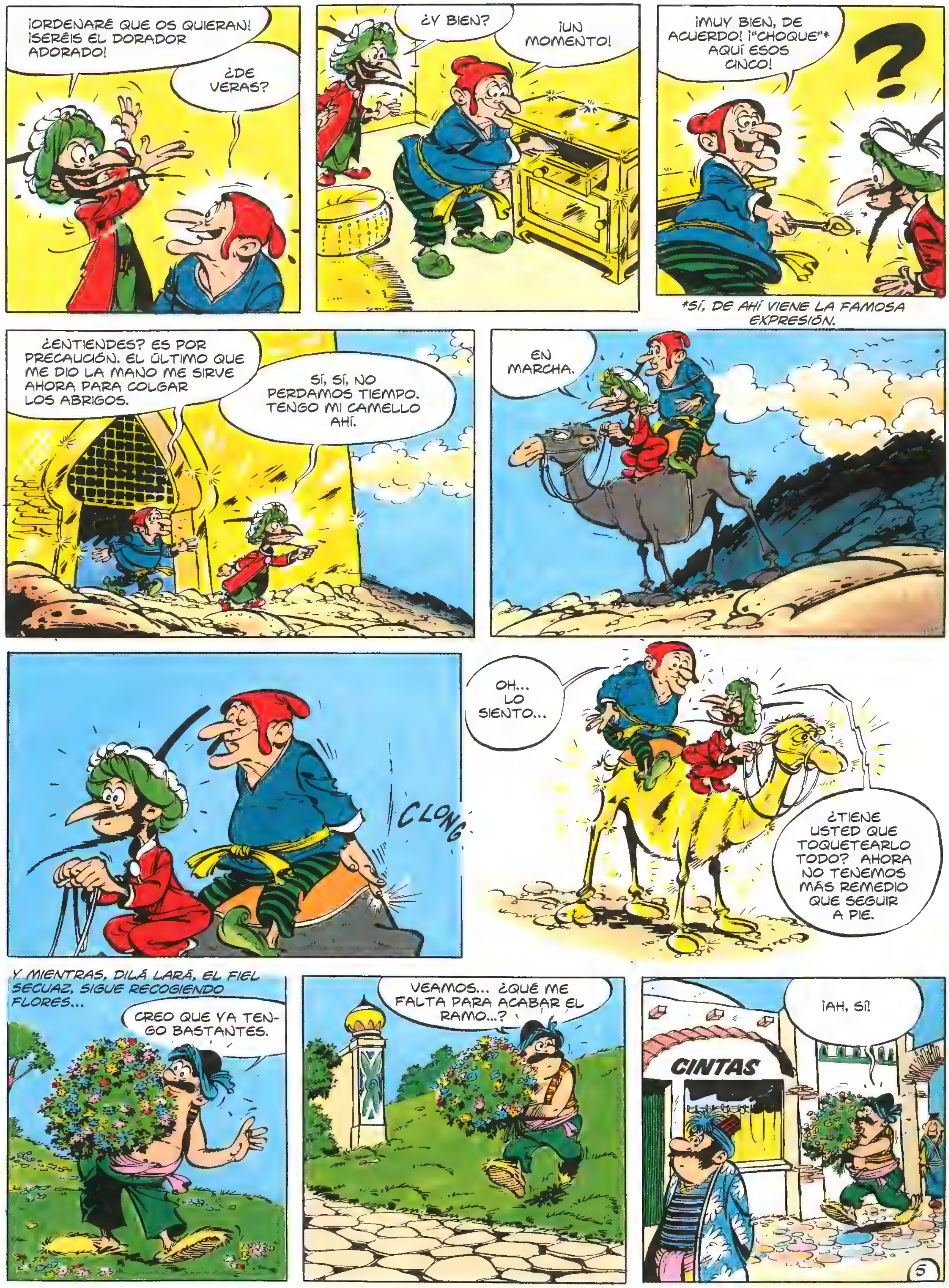
El Terrible Dorador




¿ES ORO?
¡BUAAAA! ¡NI SIGUIERA ESO! LA HE HECHO EXAMINAR POR UN JOYERO... SÓLO ESTÁ CHAPADA... ¡MI VALIOSO AMIGO NO VALE NADA! ¡BUAAAAA!
CLONG! CLONG
¿Y DÓNDE VIVE ESE DORADOR?
¡EN LA MONTAÑA NEGRA...! ¿QUÉ VOY A HACER CON MI POBRE AMIGO?
LO VOY A VENDER COMO ESPANTAPÁJAROS... UN TRISTE DESTINO PARA QUIEN HA SIDO ENCANTADOR...
¿HAS OÍDO, DILÁ LARÁ? SI ESE HOMBRE DE LA MONTAÑA TIENE LA FACULTAD DE CONVERTIR EN ESTATUA A TODO AQUEL A QUIEN TOQUE...
... ENTONCES, SI TOCA AL CALIFA, LO CONVERTIRÁ EN ESTATUA, Y ESA ESTATUA CAMBIARÁ MI SITUACIÓN, ¡PORQUE PODRÉ SER POR FIN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
¡NO JEFE, NO! ¡DICEN QUE OCURREN COSAS HORRIBLES EN LA MONTAÑA NEGRA!
¡SUPERSTICIONES RIDÍCULAS! ¡ALLÍ NO HAY MÁS QUE UN POBRE HOMBRE INOFENSIVO QUE CONVIERTE A LA GENTE EN ESTATUA!
NO TE NECESITO. IRÉ SOLO. VOY A ALQUILAR UN CAMELLO AHORA MISMO.
MUY BIEN, PUES YO ME VOY A RECOGER FLORES.
ALQUILER DE CAMELLOS CON O SIN CAMELLERO
¡JEFE! ¡UN CLIENTE!
POCO DESPUÉS, EN LAS SOMBRÍAS LADERAS DE LA MONTAÑA NEGRA...
¡HAY QUE VER LO ENCARIÑADO QUE ESTÁ ESE HOMBRE CON SUS CAMELLOS...! QUE CONDUZCA CON PRUDENCIA, QUE SE LO DEVUELVA SIN ABOLLADURAS, QUE PATATÍN, QUE PATATÁN...

MIENTRAS DILÁ LARÁ RECOGE FLORES EN EL CAMPO...
... SU JEFE, IZNOGUD EL REPULSIVO, LLEGA AL FINAL DE SU SINIESTRO VIAJE...
CLONG
CLONG
¡ADELANTE!
ESTOY ENCANTADO DE PODER RECIBIRTE, EXTRANJERO... ME SIENTO TAN SOLO...
¿SUS AMIGOS LO HAN ABANDONADO?
NO, SE MUEVEN DE MI CASA...
¡... PERO ESTÁN CHAPADOS EN ORO!
?!?!
ME LLAMO MANOHD ESANTOH, Y SOY UN DESCENDIENTE DEL REY MIDAS, EL QUE TENÍA LA FACULTAD DE CONVERTIR EN ORO TODO LO QUE TOCABA.
ESA FACULTAD SE HA IDO DEGRADANDO DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN, Y TODO LO QUE YO TOCO SE CONVIERTE EN UN METAL CHAPADO EN ORO SIN NINGÚN VALOR...
OIGA, ¡QUISIERA PROPONERLE UN NEGOCIO DE ORO!
OH, EL SECTOR DE LA METALURGIA NO TIENE FUTURO... PERO, DE TODOS MODOS, ACOMPÁÑAME Y CUÉNTAMELO MIENTRAS CENAMOS.
COGE UN CANUTO.
¿UN CANUTO?
SÍ, ES LA ÚNICA MANERA QUE TENGO DE PODER ALIMENTARME... SI TOCO LA COMIDA CON LAS MANOS, SE CONVIERTE EN METAL... ¡ESTOY CONDENADO A LAS PAPILLAS Y A LOS LÍQUIDOS!
3

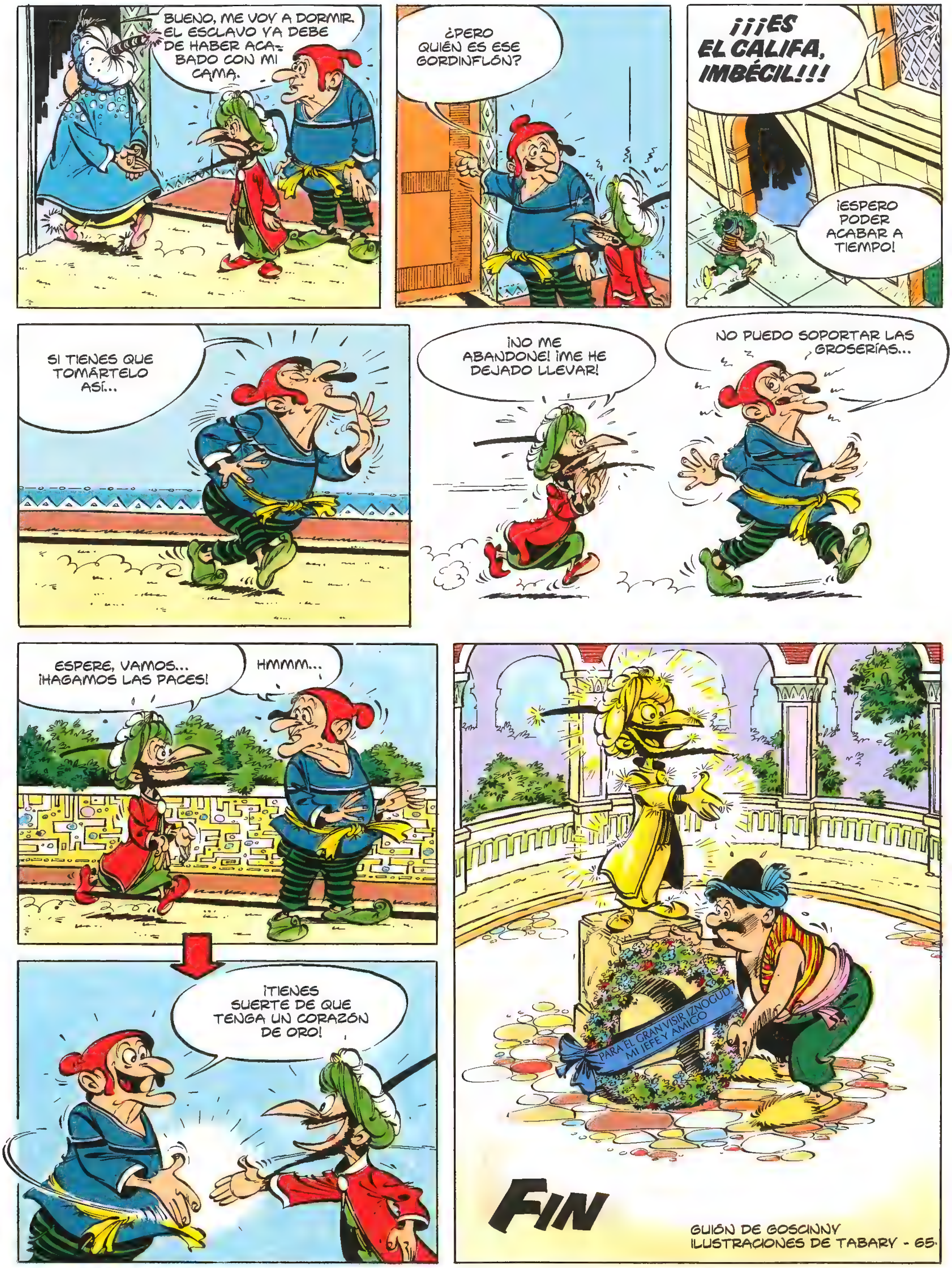
Y PENSAR QUE ALGUNOS SÓLO SE TRAGAN LA PÍLDORA CUANDO SE LA DORAN...
YA VEO QUE LE GUSTAN LOS JUEGOS DE PALABRAS.
OH, SÍ, CON LOS JUEGOS DE PALABRAS SOY BRILLANTE, PERO NO TODO LO QUE BRILLA ES ORO... ¡LA VIDA NO ES AGRADABLE PARA MÍ!
NUNCA PUEDO DARLE A UN AMIGO UN GOLPECITO AMISTOSO EN LA ESPALDA...
CLONG
... NI LIARME UN CIGARRILLO...
LAS BATALLAS CON BOLAS DE NIEVE LAS TENGO PROHIBIDAS PORQUE, CUANDO LAS TOCO, SE CONVIERTEN EN BOLAS DE PETANCA...
CLONG
¡Y NADIE QUIERE HACER GUERRAS DE ALMOHADAS CONMIGO!
CLONG
SI UN PERRO CARIÑOSO QUIERE LAMERME LAS MANOS...
O SI ME APETECE ACARICIAR A UN GATO...
... ACABAN CONVERTIDOS EN APOYALIBROS... DE LIBROS QUE NO ME SIRVEN PARA NADA, PORQUE CUANDO LOS TOCO TERMINAN DORADOS, ¡Y NO SOLAMENTE LAS LETRAS DEL LOMO!
ESTOY SOLO! ¡COMPLETAMENTE SOLO! ¡NADIE QUIERE TENDERME LA MANO!
SU DESGRACIA ME LLEGA AL CORAZÓN... YO TAMBIÉN TENGO UN PROBLEMA...
Y ME GUSTARÍA QUE LE METIERA USTED MANO A MI PROBLEMA... ES DECIR, ¡QUE ME AYUDARA CON EL CALIFA!
EN LO TOCANTE AL CALIFA, LE HABRÁ TOCADO A USTED LA GORDA. CUANDO YO SEA CALIFA, LE CONVERTIRÉ EN UN HOMBRE POR TODO EL MUNDO AGASAJADO...
ESE SUEÑO LO HE ACARICIADO TANTAS VECES... BUENO, ES UN MODO DE HABLAR...
4



¡ORDENARÉ QUE OS QUIERAN! ¡SERÉIS EL DORADOR ADORADO!
¿DE VERAS?
¿Y BIEN?
¡UN MOMENTO!
¡MUY BIEN, DE ACUERDO! ¡"CHOQUE"* AQUÍ ESOS CINCO!
?
*SÍ, DE AHÍ VIENE LA FAMOSA EXPRESIÓN.
¿ENTIENDES? ES POR PRECAUCIÓN. EL ÚLTIMO QUE ME DIO LA MANO ME SIRVE AHORA PARA COLGAR LOS ABRIGOS.
SÍ, SÍ, NO PERDAMOS TIEMPO. TENGO MI CAMELLO AHÍ.
EN MARCHA.
CLONG
OH... LO SIENTO...
¿TIENE USTED QUE TOQUETEARLO TODO? AHORA NO TENEMOS MÁS REMEDIO QUE SEGUIR A PIE.
Y MIENTRAS, DILÁ LARÁ, EL FIEL SECUAZ, SIGUE RECOGIENDO FLORES...
CREO QUE YA TENGO BASTANTES.
VEAMOS... ¿QUÉ ME FALTA PARA ACABAR EL RAMO...?
CINTAS
¡AH, SÍ!
5

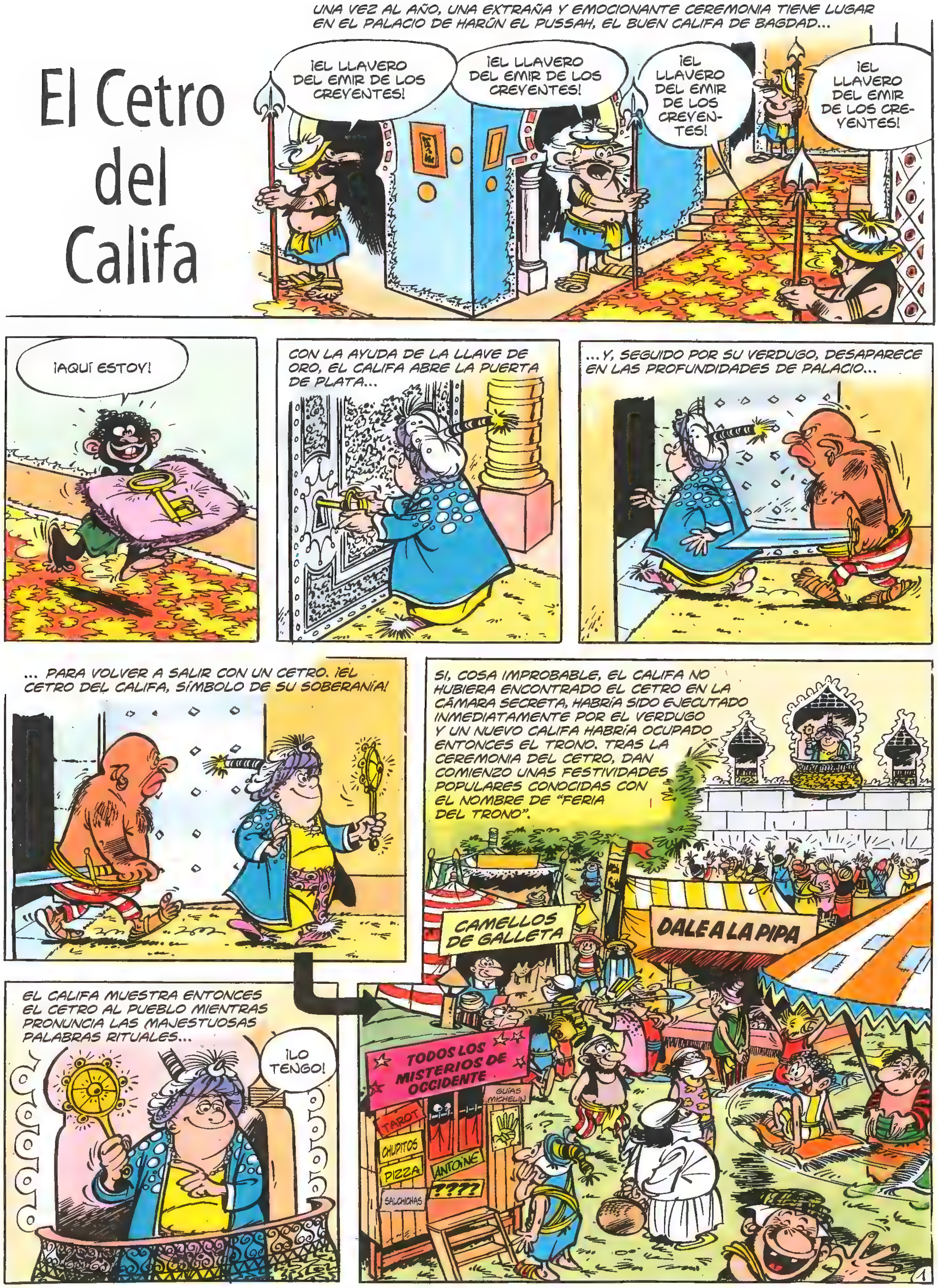
¡UF! YA ESTAMOS EN BAG-DAD... VAYAMOS ENSEGUIDA AL PALACIO DEL CALIFA.
¡CÓMPREN-ME MIS ALFOM-BRAS VOLADORAS! ¡EL MONEDERO NO LES VOLARÁ EN UNA ALFOMBRA VO-LADORA!
¡YA VERÁ, TOQUE EL TEJIDO DE ESTA ALFOMBRA! ¡VAMOS, NO SEA TESTARUDO, TOQUE, TOQUE!
SI INSISTE...
???
¡REVESTIMIENTO DE SUELO DE METAL! ¡ÚLTIMA NOVEDAD! ¡COMPREN EL NUEVO REVESTIMIENTO DE SUELO DE METAL!
ÉSTOS SON LOS APOSENTOS DEL CALIFA. USTED ENTRA Y LO TOCA... NO HABLE CON ÉL, ¿DE ACUERDO?
¿TÚ NO ME ACOMPAÑAS?
NO. YO ME QUEDO AQUÍ PARA VIGILAR.
DE ACUERDO.
CLONG
¡YA ESTÁ!
¿YA ESTÁ? ¿¿¿YA ESTÁ???
¿¿¿YA...???
¡PERO ÉSTE NO ES EL CALIFA! ¡ES SU MAESTRO DE CEREMONIAS!
AH, ENCANTADO...
¡RÁPIDO! ¡ESCÓNDALO DETRÁS DE LA CORTINA! ¡SI EL CALIFA LO VE, PUEDE SOSPECHAR!
¿YA ESTÁ?
BUENO, NO... TENGO PROBLEMAS...
6

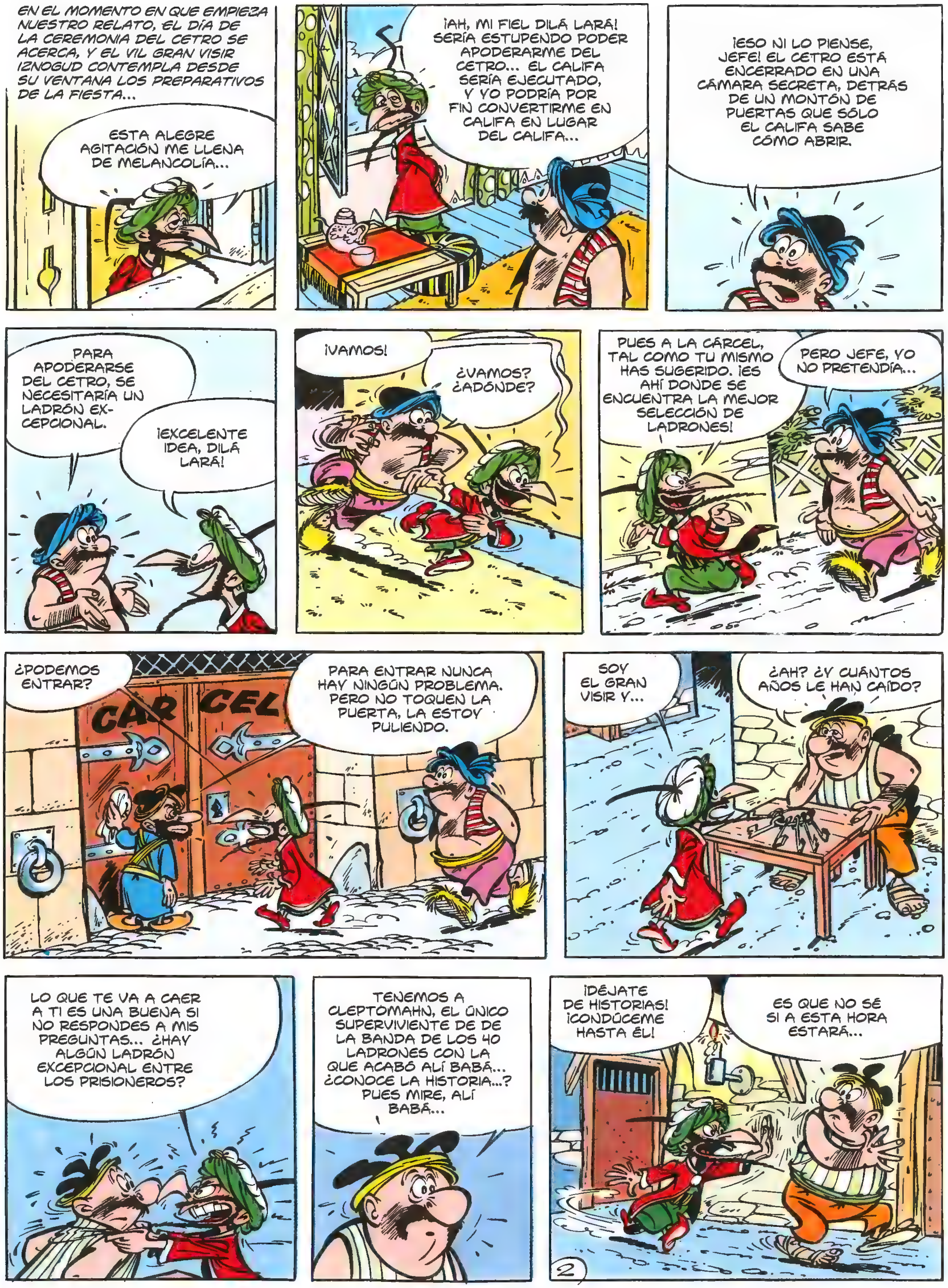
!!!
HE TOCADO LA CORTINA, Y AHORA YA NO PUEDO CORRERLA.
ESPÉREME AQUÍ. LO ESCONDERÉ EN EL CORREDOR.
¿QUÉ LLEVAS AHÍ, MI BUEN IZNOGUD?
¡EL CALIFA!
EH... ES UNA ESTATUA DE VUESTRO MAESTRO DE CEREMONIAS.
¡HAY QUE VER CÓMO SE LE PARECE!
DEBE DE ESTAR CONTENTO DE QUE LE HAYAN HECHO UNA ESTATUA.
MUCHO... PERO SI VOS TAMBIÉN QUERÉIS UNA, AHÍ DENTRO HAY UN ESCULTOR QUE OS LA HARÁ EN UN SANTIAMÉN.
PERMÍTANME... VOY A PREPARARLE LA CAMA AL EMIR DE LOS CREYENTES.
?
DEJEMOS QUE EL ESCLAVO TRABAJE TRANQUILO, MI BUEN IZNOGUD.
PERO...
CLONG
¡TOCADO!
¿HA SIDO TU ESCULTOR?
EH... SÍ.
TRABAJA DEPRISA, PERO REPRESENTA ACTITUDES ALGO RARAS EN SUS ESTATUAS...
7



BUENO, ME VOY A DORMIR. EL ESCLAVO YA DEBE DE HABER ACABADO CON MI CAMA.
¿PERO QUIÉN ES ESE GORDINFLÓN?
¡¡¡ES EL CALIFA, IMBÉCIL!!!
¡ESPERO PODER ACABAR A TIEMPO!
SI TIENES QUE TOMÁRTELO ASÍ...
¡NO ME ABANDONE! ¡ME HE DEJADO LLEVAR!
NO PUEDO SOPORTAR LAS GROSERÍAS...
ESPERE, VAMOS... ¡HAGAMOS LAS PACES!
HMMM...
¡TIENES SUERTE DE QUE TENGA UN CORAZÓN DE ORO!
PARA EL GRAN VISIR IZNOGUD, MI JEFE Y AMIGO
FIN
GUIÓN DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE TABARY - 65.

El Cetro del Califa

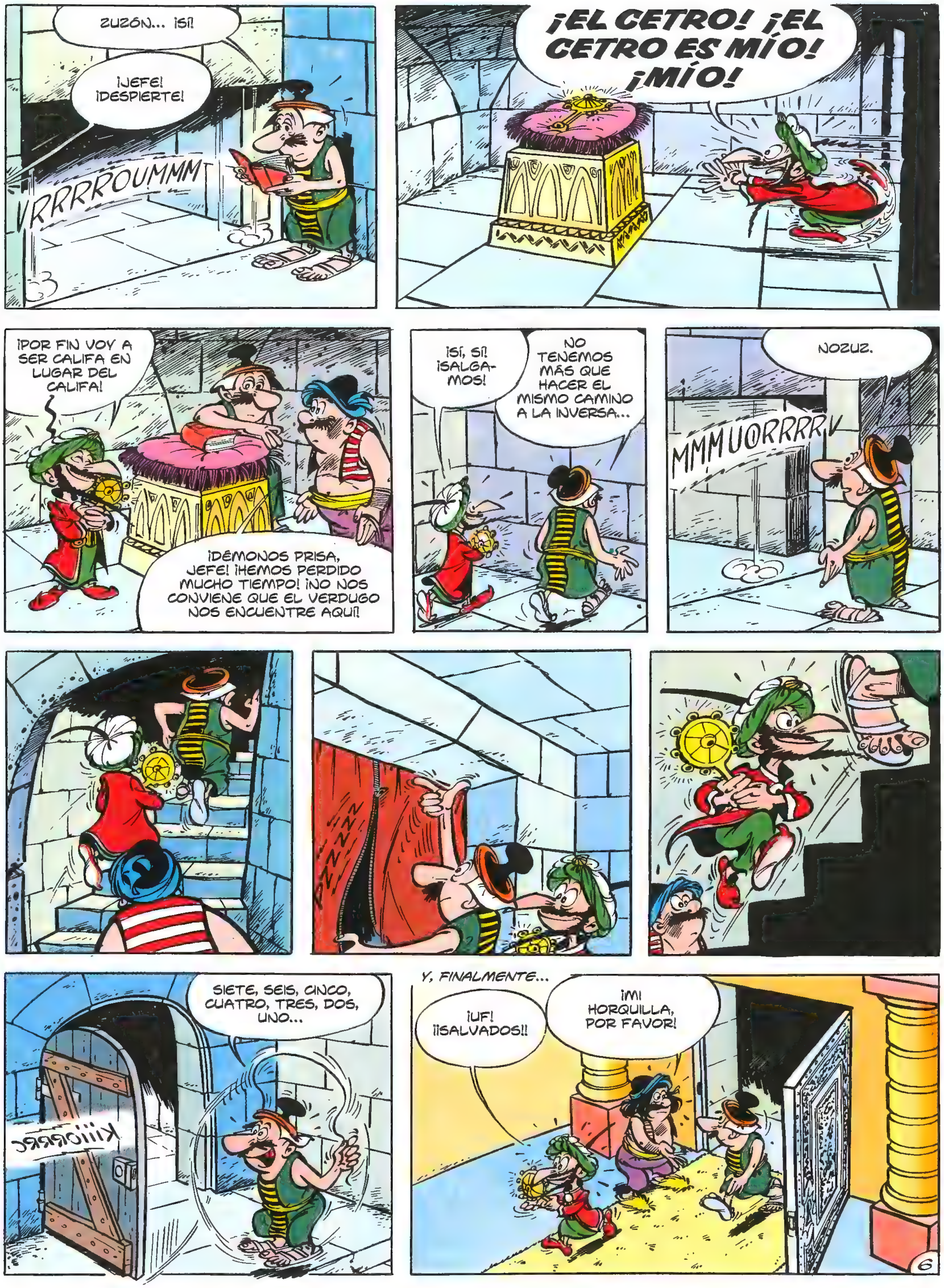



EN EL MOMENTO EN QUE EMPIEZA NUESTRO RELATO, EL DÍA DE LA CEREMONIA DEL CETRO SE ACERCA, Y EL VIL GRAN VISIR IZNOGUD CONTEMPLA DESDE SU VENTANA LOS PREPARATIVOS DE LA FIESTA...
ESTA ALEGRE AGITACIÓN ME LLENA DE MELANCOLÍA...
¡AH, MI FIEL DILÁ LARÁ! SERÍA ESTUPENDO PODER APODERARME DEL CETRO... EL CALIFA SERÍA EJECUTADO, Y YO PODRÍA POR FIN CONVERTIRME EN CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA...
¡ESO NI LO PIENSE, JEFE! EL CETRO ESTÁ ENCERRADO EN UNA CÁMARA SECRETA, DETRÁS DE UN MONTÓN DE PUERTAS QUE SÓLO EL CALIFA SABE CÓMO ABRIR.
PARA APODERARSE DEL CETRO, SE NECESITARÍA UN LADRÓN EXCEPCIONAL.
¡EXCELENTE IDEA, DILÁ LARÁ!
¡VAMOS!
¿VAMOS? ¿ADÓNDE?
PUES A LA CÁRCEL, TAL COMO TÚ MISMO HAS SUGERIDO. ¡ES AHÍ DONDE SE ENCUENTRA LA MEJOR SELECCIÓN DE LADRONES!
PERO JEFE, YO NO PRETENDÍA...
¿PODEMOS ENTRAR?
CARCEL
PARA ENTRAR NUNCA HAY NINGÚN PROBLEMA. PERO NO TOQUEN LA PUERTA, LA ESTOY PULIENDO.
SOY EL GRAN VISIR Y...
¿AH? ¿Y CUÁNTOS AÑOS LE HAN CAÍDO?
LO QUE TE VA A CAER A TI ES UNA BUENA SI NO RESPONDES A MIS PREGUNTAS... ¿HAY ALGÚN LADRÓN EXCEPCIONAL ENTRE LOS PRISIONEROS?
TENEMOS A CLEPTOMAHN, EL ÚNICO SUPERVIVIENTE DE DE LA BANDA DE LOS 40 LADRONES CON LA QUE ACABÓ ALÍ BABÁ... ¿CONOCE LA HISTORIA...? PUES MIRE, ALÍ BABÁ...
¡DÉJATE DE HISTORIAS! ¡CONDÚCEME HASTA ÉL!
ES QUE NO SÉ SI A ESTA HORA ESTARÁ...
2

¿CÓMO QUE NO SABES SI ESTARÁ?
BUENO, ES QUE NO HAY CERRADURA QUE SE LE RESISTA... ENTRA Y SALE CUANDO QUIERE...
¿HAY ALGUIEN?
ADELANTE, ESTÁ ABIERTO.
LLAMAR ANTES DE ENTRAR
¿HAS OÍDO, DILÁ? ES JUSTO EL HOMBRE QUE NECESITAMOS.
SU OPTIMISMO PERIÓDICO E INJUSTIFICADO ME CONMUEVE, JEFE.
SOY CONSCIENTE DE QUE NO ES HORA DE VISITAS, PERO ESTOS SEÑORES HAN INSISTIDO Y...
BUENO, BUENO... DÉJANOS... Y ENCÁRGATE DE QUE CAMBIEN LA PAJA DE MI CAMASTRO. ESTÁ ALGO HÚMEDO. CON ESTE FRÍO, POR LA NOCHE, AQUÍ NO SE PUEDE ESTAR...
SOY EL GRAN VISIR IZNOGUD.
NO SE PREOCUPE, ES UN OFICIO TAN DIGNO COMO CUALQUIER OTRO... ¿QUERRÁN ACOMPAÑARME Y COMER ALGO? VENGO DEL MERCADO.
¡AH, AMIGOS MÍOS, QUÉ PRECIOS...! ¡ES UNA VERGÜENZA! POR SUPUESTO, YO NO PAGO, PERO ES UN AUTÉNTICO ROBO...
A PROPÓSITO, ¿ERES UN LADRÓN EXPERIMENTADO?
¡10.000 HORAS DE EXPERIENCIA DE ROBO!
¡DEMUÉSTRALO!
¿SON SUYAS ESTAS MIL PIASTRAS?
...Y... ¿Y SABES ABRIR PUERTAS?
¿ESTÁ DE BROMA? ¡FUI YO QUIEN INVENTÓ ESE TRUCO!
¿TRUCO? ¿QUÉ TRUCO?
¿VE ESTA LATA DE SARDINAS?
SARDINAS
SARDINAS
SARDINAS
¡ÁBRETE SÉSAMO!
3

¡ERES JUSTO EL HOMBRE QUE NECESITO! ¡VEN! ¡NECESITO QUE ROBES ALGO PARA MÍ!
¡NO TAN DEPRISA! ¡PRIMERO DEBERÍAMOS HABLAR DE NEGOCIOS!
¡TE OFREZCO NOVECIENTAS NOVENTA Y SIETE PIASTRAS!
DE ACUERDO. ASÍ LE DEVUELVO TRES PIASTRAS.
¿NO PODRÍAMOS COMER ALGO ANTES? NO ME GUSTA ROBAR CON EL ESTÓMAGO VACÍO... TENGO LENTEJAS... LAS HE ELEGIDO UNA A UNA EN LAS MISMAS NARICES DEL MERCADER... CLARO QUE EL POBRE ERA CIEGO...
¡VAMOS JUSTOS DE TIEMPO!
TENEMOS POCO TIEMPO PORQUE HOY ES EL DÍA DE LA CEREMONIA DEL CETRO, Y ES PRECISAMENTE EL CETRO LO QUE TIENES QUE ROBAR.
¡GLORIA Y HONOR AL GRAN VISIR!
¡OH, QUÉ LANZA TAN BONITA!
LA PRIMERA PUERTA QUE HAY QUE ABRIR ESTÁ AL FINAL DEL CORREDOR, AHÍ.
¡GLORIA Y HONOR AL GRAN VISIR!
¡GLORIA Y HONOR AL GRAN VISIR!
¡GLORIA Y HONOR AL GRAN VISIR!
BIEN... YA VEO... NECESITO UNA HORQUILLA, UNA CUERDA Y UN DICCIONARIO.
¿UNA HORQUILLA? ¿DÓNDE VOY A ENCONTRAR YO AHORA UNA HORQUILLA?
EH... YO TENGO UNA HORQUILLA, JEFE...
¿TÚ?
LA LLEVO PARA RECOGERME EL CABELLO. MI MADRE ME HA DICHO: DILÁ, VE A CORTARTE EL PELO. YO LE HE DICHO: MAMÁ, DENTRO DE UN TIEMPO, SI ACASO...
¡MUY BIEN, MUY BIEN! VE A BUSCAR EL DICCIONARIO QUE TENGO ENCIMA DE MI ESCRITORIO Y LA CUERDA.
POCO DESPUÉS...
CRROUIC
¿PASO YO PRIMERO?
¡PRODIGIOSO!
SI YA HA TERMINADO CON LA HORQUILLA...
4

HUM... YA VEO... LA CUERDA, POR FAVOR...
UN, DOS, TRES, CUATRO, CINCO, SEIS, SIETE...
¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO?
¡HA VUELTO A LA IN-FANCIA!
CRRROiiiiK
¿ABRIR ESTE TIPO DE PUERTAS...? ¡UN JUEGO DE NIÑOS!
AH... ÉSTA ES MÁS PELIAGUDA... ¡DIABÓLICA!
¡PRODIGIOSO!
¡ES MAGIA!
ZZZZP
¡UN MURO!
¡ESTO ES EL FIN!
EL DICCIONARIO, POR FAVOR.
A... NO... ABA... NO... ÁBACO... NO...
PERO ¿QUÉ HACES?
ES EL SISTEMA SÉSAMO... BASTA CON DAR CON LA PALABRA CLAVE... ESPEREMOS QUE FIGURE EN EL DICCIONARIO...
HORAS MÁS TARDE...
ZUTANO... NO... ZUTUHIL O ZUTUJIL... NO...



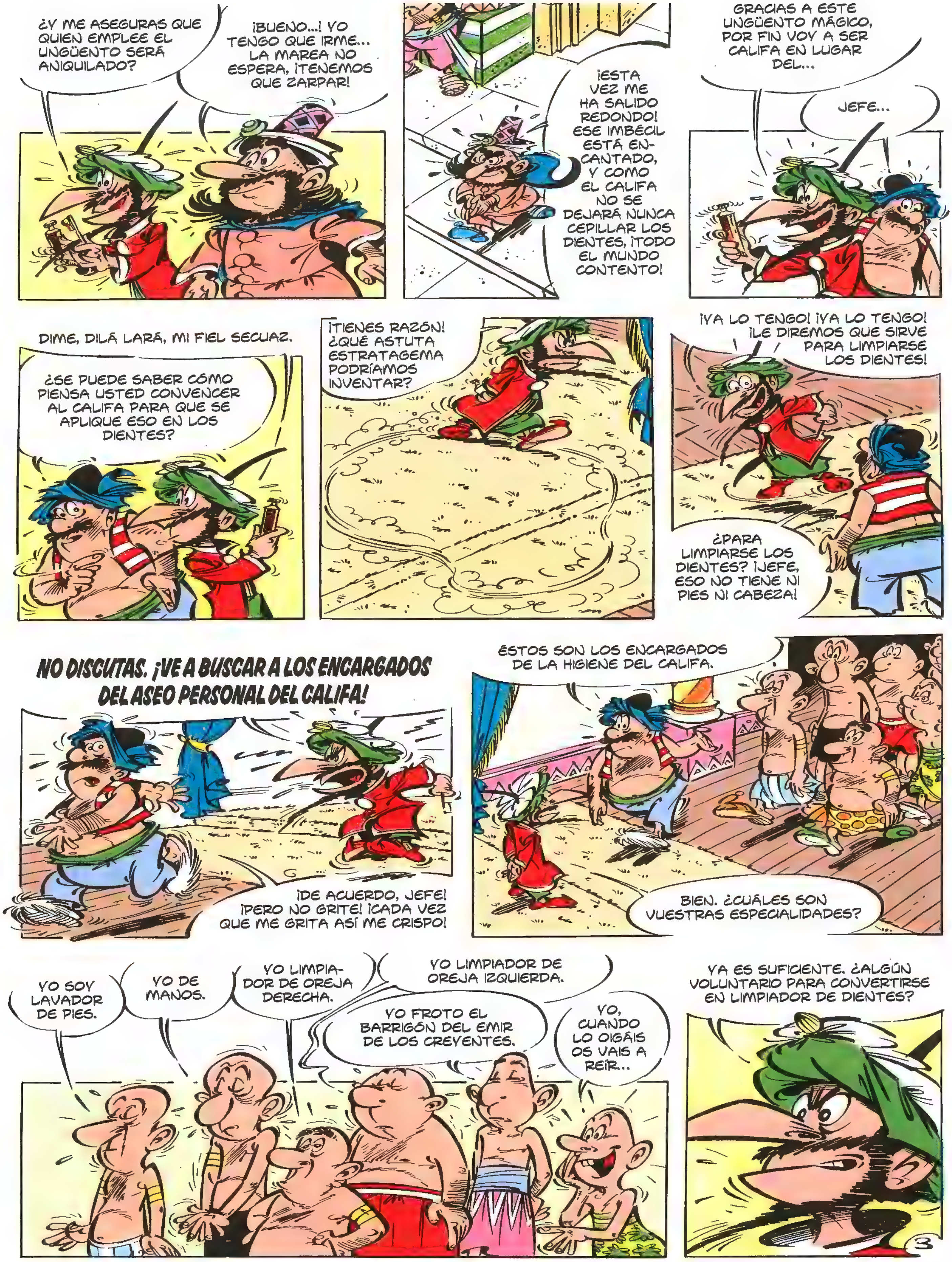
ZUZÓN... ¡SÍ!
¡JEFE! ¡DESPIERTE!
VRRRROUMMM
¡EL CETRO! ¡EL CETRO ES MÍO! ¡MÍO!
¡POR FIN VOY A SER CALIFA EN LUGAR DEL CALIFA!
¡DÉMONOS PRISA, JEFE! ¡HEMOS PERDIDO MUCHO TIEMPO! ¡NO NOS CONVIENE QUE EL VERDUGO NOS ENCUENTRE AQUÍ!
¡SÍ, SÍ! ¡SALGAMOS!
NO TENEMOS MÁS QUE HACER EL MISMO CAMINO A LA INVERSA...
NOZUZ.
MMMUORRRRV
SIETE, SEIS, CINCO, CUATRO, TRES, DOS, UNO...
Y, FINALMENTE...
¡UF! ¡¡SALVADOS!!
¡MI HORQUILLA, POR FAVOR!
6

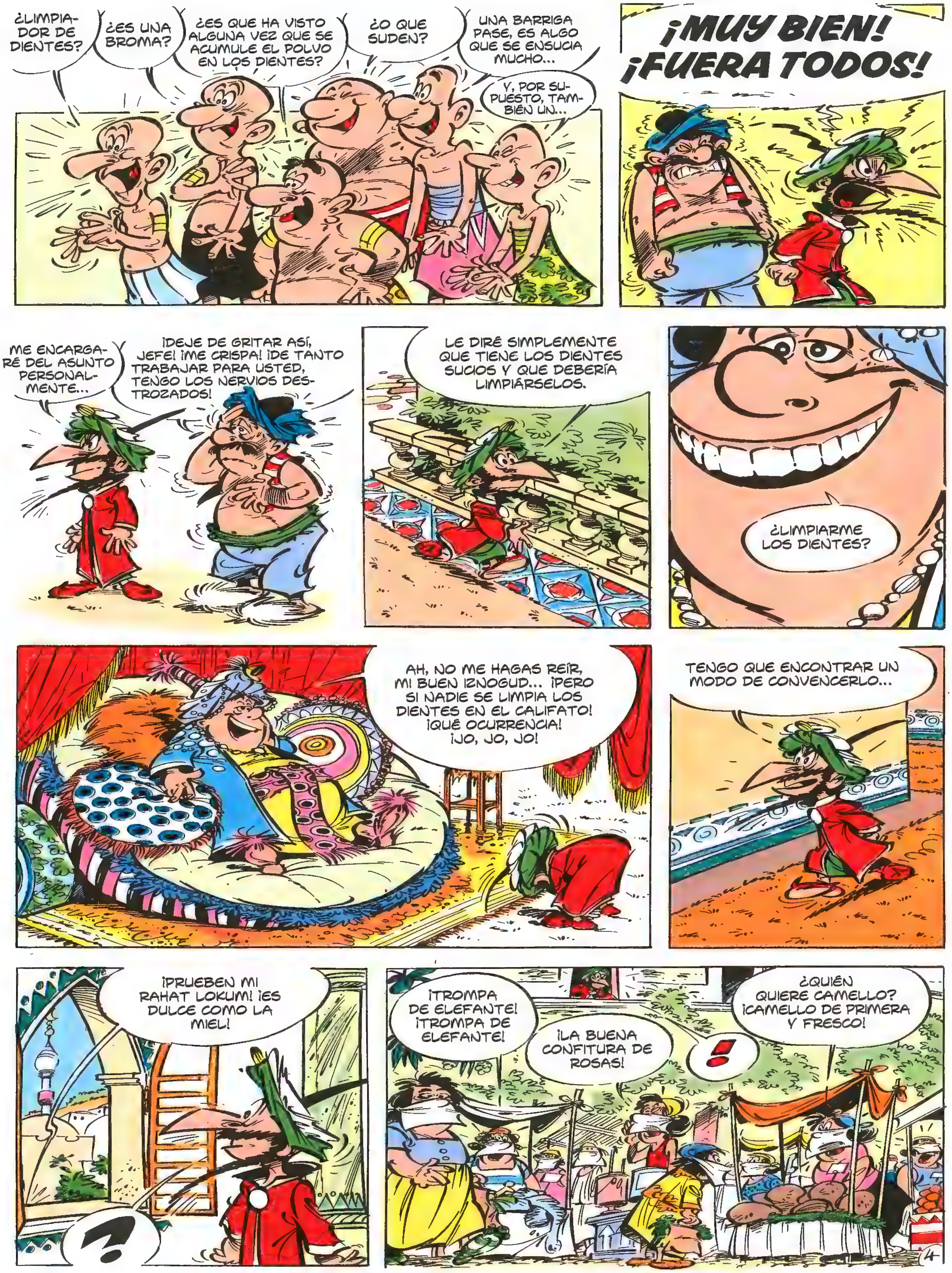
¡JA, JA! ¡CUÁNTO ME GUSTARÍA ESTAR AHÍ ABAJO DENTRO DE UNOS MOMENTOS, CUANDO EL CALIFA SEA EJECUTADO POR EL VERDUGO!
EJEM... BUENO... AHORA SE VAN A REÍR...
ME HE DEJADO EL DICCIONARIO AHÍ ABAJO... JUSTO DONDE ESTABA EL CETRO...
¡¡EL DICCIONARIO!! ¡LLEVA ESCRITO MI NOMBRE! ¡SI LO ENCUENTRAN, SABRÁN QUIÉN HA SIDO EL LADRÓN Y ME HARÁN EMPALAR! ¡ES LA LEY: HAY QUE RECUPERARLO!
¡HORQUILLA!
¡CON TANTO LÍO DE PUERTAS VAIS A ACABAR POR SACARME DE MIS GOZNES!
CRROUIC
FINALMENTE, PARA ABREVIAR...
¡RÁPIDO, COJAMOS EL DICCIONARIO Y LARGUÉMONOS!
¡DEMASIADO TARDE! ¡EL CALIFA SE ACERCA CON EL VERDUGO!
¡VOLVAMOS A COLOCAR EL CETRO EN SU SITIO Y ESCONDÁMONOS!
EN EFECTO...
AH, AQUÍ ESTÁ MI CETRO, TODAVÍA EN SU SITIO...
EH... SÍ... TAMPOCO SERÁ ESTA VEZ.
7

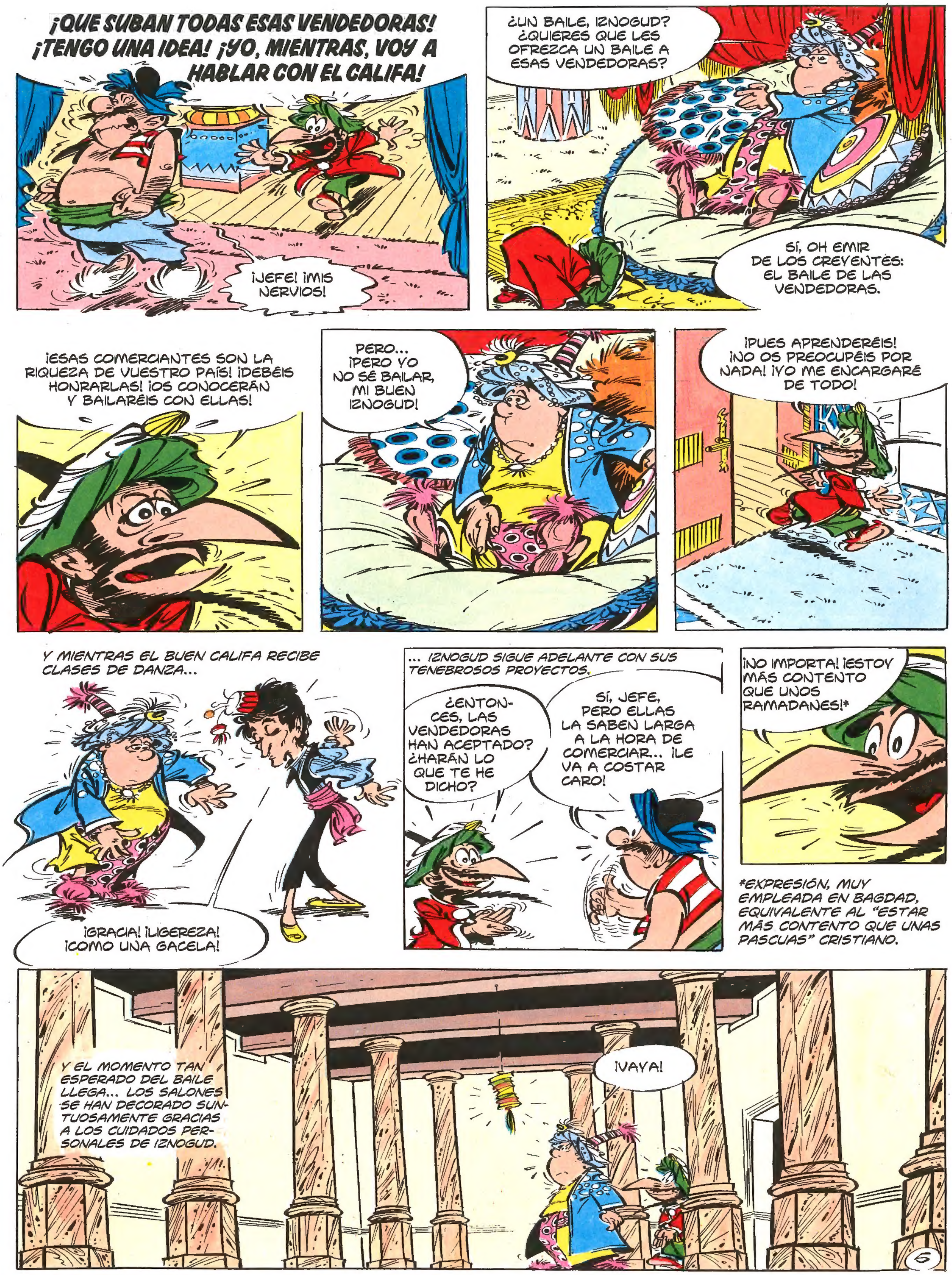
GUIÓN DE: GOSCINNY ILUSTRACIONES: TABARY-66

EL BARCO DE ITSNOTSOBAD EL MARINO HACE ESCALA EN EL PUERTO DE BASORA, CERCA DE BAGDAD LA SOBERBIA... Y ESTE BARCO LLEVA EN EL INTERIOR DE SU CASCO...
EL UNGÜENTO MISTERIOSO
UN CEREMONIAL COMPLICADO ACOGE AL ILUSTRE VIAJERO...
¿ALGO PARA DECLARAR?
¡UN REGALO PARA EL GRAN VISIR IZNOGUD!
¡EH! ¡TRAED UNA MONTURA PARA ITSNOTSOBAD EL MARINO!
¡NO HOMBRE, ESO NO!
MIRE, ES QUE EL CHICO HABÍA CREÍDO QUE SE TRATABA DE UNA MONTURA DE...
¡YA LO HE CAPTADO! ¡YA LO HE CAPTADO! ¡PERO NO TENGO GANAS NI DE BROMEAR, NI TAMPOCO DE PERDERME LA MAREA!
POCO DESPUÉS, ITSNOTSOBAD EL MARINO SE DIRIGE A BAGDAD DE BASTANTE MAL HUMOR, LA VERDAD...
UNO NO PUEDE HACER ESCALA EN EL CALIFATO SIN HACERLE UN REGALO AL GRAN VISIR... ¡Y ME LO HE OLVIDADO EN CASA! HE TENIDO QUE COGER ALGO DEL CARGAMENTO... ¡YA ME INVENTARÉ CUALQUIER HISTORIA!
1

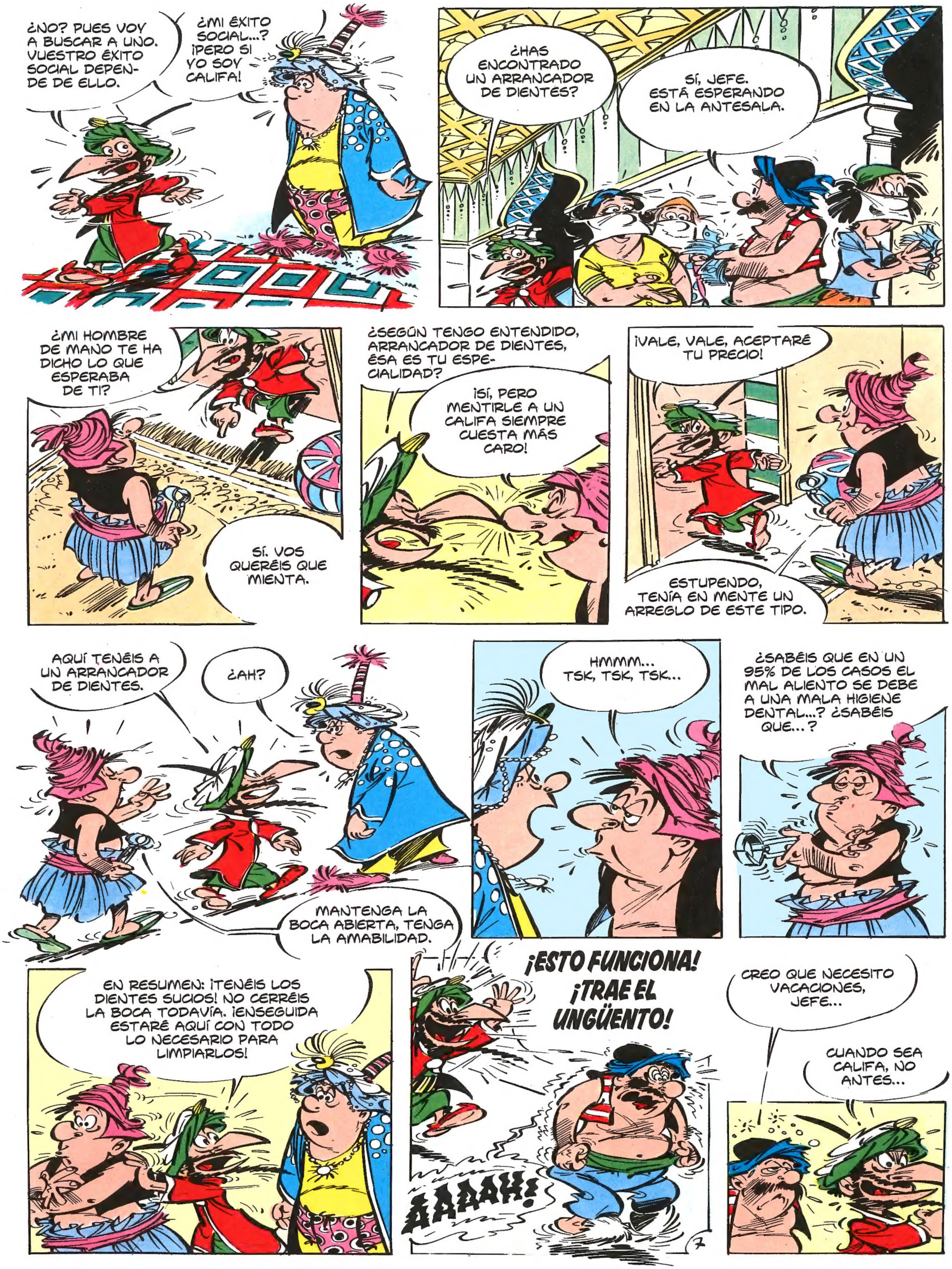
A SU LLEGADA A BAGDAD, ITSNOTSOBAD ES RECIBIDO EN LOS APOSENTOS PRIVADOS DEL GRAN VISIR IZNOGUD...
¡AH, ITSNOTSOBAD EL MARINO! ¿QUÉ ME HAS TRAÍDO ESTA VEZ DEL LEJANO Y MISTERIOSO OCCIDENTE? ¿UN REGALO ENVENENADO?
PERO DETENGAMOS NUESTRO RELATO UN MOMENTO. ¿POR QUÉ RAZÓN EL VIL IZNOGUD DESEA UN REGALO ENVENENADO?
SIMPLEMENTE PORQUE, GRACIAS AL VENENO, ESPERA CONVERTIRSE EN CALIFA EN LUGAR DEL BUEN, DEL EX-CELENTE HARÚN EL PUSSAH, CALIFA DE BAGDAD...
... EMIR DE LOS CREYENTES, AL CUAL MIL DICHAS CUBRAN DE PÉTALOS DE ROSA DURANTE TODA LA VIDA...
...Y QUE SU VIDA SEA TAN LARGA COMO MIL VECES MIL VECES LA DEL EFÍMERO PERO BRILLANTE PARNASIUS DISCOBOLUS-INSIGNIS (*)
OH, DIS-CULPADME, CREÍA QUE YA HABÍAIS TERMINA-DO.
(*) MARIPOSA DEL TURKESTÁN.
PERO RETOMEMOS EL HILO DE NUESTRA HISTORIA.
TE HE TRAÍDO, OH GRAN VISIR, UN TEMIBLE Y MISTERIOSO UNGÜENTO QUE ME VENDIÓ UN BOTICARIO POCO ANTES DE ABANDONAR EL PAÍS DEL SOL PONIENTE.
DENTÍFRICO SCHPOUK
CONTIENE BRZK28
DENTÍFRICO SCHPOU
DENTÍFRICO CON BRZK28
QUÉ RECIPIENTE TAN RARO...
FIJAOS, CONTIENE BRZK28... ES UN RARO ELEMENTO QUE NINGÚN MAGO HA CONSEGUIDO IDENTIFICAR HASTA EL MOMENTO...
¿Y A QUÉ PARTE DE LA VÍCTIMA DEBE APLICARSE ESTE UNGÜENTO?
A LOS DIENTES.
¿¿¡A LOS DIENTES!??
SÍ, CON ESTE MINÚSCULO CEPILLO FABRICADO CON LAS CERDAS DE CERDOS SAGRADOS.


¿Y ME ASEGURAS QUE QUIEN EMPLEE EL UNGÜENTO SERÁ ANIQUILADO?
¡BUENO...! YO TENGO QUE IRME... LA MAREA NO ESPERA, ¡TENEMOS QUE ZARPAR!
¡ESTA VEZ ME HA SALIDO REDONDO! ESE IMBÉCIL ESTÁ ENCANTADO, Y COMO EL CALIFA NO SE DEJARÁ NUNCA CEPILLAR LOS DIENTES, ¡TODO EL MUNDO CONTENTO!
GRACIAS A ESTE UNGÜENTO MÁGICO, POR FIN VOY A SER CALIFA EN LUGAR DEL...
JEFE...
DIME, DILÁ LARÁ, MI FIEL SECUAZ.
¿SE PUEDE SABER CÓMO PIENSA USTED CONVENCER AL CALIFA PARA QUE SE APLIQUE ESO EN LOS DIENTES?
¡TIENES RAZÓN! ¿QUÉ ASTUTA ESTRATAGEMA PODRÍAMOS INVENTAR?
¡YA LO TENGO! ¡YA LO TENGO! ¡LE DIREMOS QUE SIRVE PARA LIMPIARSE LOS DIENTES!
¿PARA LIMPIARSE LOS DIENTES? ¡JEFE, ESO NO TIENE NI PIES NI CABEZA!
NO DISCUTAS. ¡VE A BUSCAR A LOS ENCARGADOS DEL ASEO PERSONAL DEL CALIFA!
¡DE ACUERDO, JEFE! ¡PERO NO GRITE! ¡CADA VEZ QUE ME GRITA ASÍ ME CRISPO!
ÉSTOS SON LOS ENCARGADOS DE LA HIGIENE DEL CALIFA.
BIEN. ¿CUÁLES SON VUESTRAS ESPECIALIDADES?
YO SOY LAVADOR DE PIES.
YO DE MANOS.
YO LIMPIADOR DE OREJA DERECHA.
YO LIMPIADOR DE OREJA IZQUIERDA.
YO FROTO EL BARRIGÓN DEL EMIR DE LOS CREYENTES.
YO, CUANDO LO OIGÁIS OS VAIS A REÍR...
YA ES SUFICIENTE. ¿ALGÚN VOLUNTARIO PARA CONVERTIRSE EN LIMPIADOR DE DIENTES?


¿LIMPIA-DOR DE DIENTES?
¿ES UNA BROMA?
¿ES QUE HA VISTO ALGUNA VEZ QUE SE ACUMULE EL POLVO EN LOS DIENTES?
¿O QUE SUDEN?
UNA BARRIGA PASE, ES ALGO QUE SE ENSUCIA MUCHO...
Y, POR SU-PUESTO, TAM-BIÉN UN...
¡MUY BIEN! ¡FUERA TODOS!
ME ENCARGA-RÉ DEL ASUNTO PERSONAL-MENTE...
¡DEJE DE GRITAR ASÍ, JEFE! ¡ME CRISPA! ¡DE TANTO TRABAJAR PARA USTED, TENGO LOS NERVIOS DES-TROZADOS!
LE DIRÉ SIMPLEMENTE QUE TIENE LOS DIENTES SUCIOS Y QUE DEBERÍA LIMPIÁRSELOS.
¿LIMPIARME LOS DIENTES?
AH, NO ME HAGAS REÍR, MI BUEN IZNOGUD... ¡PERO SI NADIE SE LIMPIA LOS DIENTES EN EL CALIFATO! ¡QUÉ OCURRENCIA! ¡JO, JO, JO!
TENGO QUE ENCONTRAR UN MODO DE CONVENCERLO...
¡PRUEBEN MI RAHAT LOKUM! ¡ES DULCE COMO LA MIEL!
?
¡TROMPA DE ELEFANTE! ¡TROMPA DE ELEFANTE!
¡LA BUENA CONFITURA DE ROSAS!
!
¿QUIÉN QUIERE CAMELLO? ¡CAMELLO DE PRIMERA Y FRESCO!


¡QUE SUBAN TODAS ESAS VENDEDORAS! ¡TENGO UNA IDEA! ¡YO, MIENTRAS, VOY A HABLAR CON EL CALIFA!
¡JEFE! ¡MIS NERVIOS!
¿UN BAILE, IZNOGUD? ¿QUIERES QUE LES OFREZCA UN BAILE A ESAS VENDEDORAS?
SÍ, OH EMIR DE LOS CREYENTES: EL BAILE DE LAS VENDEDORAS.
¡ESAS COMERCIANTES SON LA RIQUEZA DE VUESTRO PAÍS! ¡DEBÉIS HONRARLAS! ¡OS CONOCERÁN Y BAILARÉIS CON ELLAS!
PERO... ¡PERO YO NO SÉ BAILAR, MI BUEN IZNOGUD!
¡PUES APRENDERÉIS! ¡NO OS PREOCUPÉIS POR NADA! ¡YO ME ENCARGARÉ DE TODO!
Y MIENTRAS EL BUEN CALIFA RECIBE CLASES DE DANZA...
¡GRACIA! ¡LIGEREZA! ¡COMO UNA GACELA!
... IZNOGUD SIGUE ADELANTE CON SUS TENEBROSOS PROYECTOS.
¿ENTONCES, LAS VENDEDORAS HAN ACEPTADO? ¿HARÁN LO QUE TE HE DICHO?
SÍ, JEFE, PERO ELLAS LA SABEN LARGA A LA HORA DE COMERCIAR... ¡LE VA A COSTAR CARO!
¡NO IMPORTA! ¡ESTOY MÁS CONTENTO QUE UNOS RAMADANES!*
*EXPRESIÓN, MUY EMPLEADA EN BAGDAD, EQUIVALENTE AL "ESTAR MÁS CONTENTO QUE UNAS PASCUAS" CRISTIANO.
Y EL MOMENTO TAN ESPERADO DEL BAILE LLEGA... LOS SALONES SE HAN DECORADO SUNTUOSAMENTE GRACIAS A LOS CUIDADOS PERSONALES DE IZNOGUD.
¡VAYA!
6

EL MAESTRO DE CEREMONIAS PRESENTA A LAS GRACIOSAS TENDERAS AL SOBERANO BONACHÓN.
Y AHORA DEBÉIS INVITARLAS A BAILAR, OH EMIR DE LOS CREYENTES.
BIEN.
EJEM... ¿QUIERE BAILAR?
CLARO, CON SUMO GUSTO. ¡ES UN HONOR!
¡OH...! ¡PUAJ...!
?
MIRE, ES QUE AHORA MISMO ESTOY UN POCO CANSADA...
AH, BUENO.
¿Y USTED?
NO, GRACIAS. ESTE BAILE LO TENGO COMPROMETIDO.
NO, LO SIENTO... ¡TENGO JAQUECA!
IZNOGUD, NO LO ENTIENDO... TODAS LAS VENDEDORAS SE NIEGAN A BAILAR CONMIGO; ¡VUELVEN LA CABEZA CON REPUGNANCIA!
¿PUEDO HABLAROS CON TODA FRANQUEZA, COMO UN AMIGO, OH EMIR DE LOS CREYENTES?
POR SUPUESTO, MI BUEN IZNOGUD.
¿HABÉIS CONSULTADO A ALGÚN ARRANCADOR DE DIENTES ÚLTIMAMENTE?


¿NO? PUES VOY A BUSCAR A UNO. VUESTRO ÉXITO SOCIAL DEPENDE DE ELLO.
¿MI ÉXITO SOCIAL...? ¡PERO SI YO SOY CALIFA!
¿HAS ENCONTRADO UN ARRANCADOR DE DIENTES?
SÍ, JEFE. ESTÁ ESPERANDO EN LA ANTESALA.
¿MI HOMBRE DE MANO TE HA DICHO LO QUE ESPERABA DE TI?
SÍ. VOS QUERÉIS QUE MIENTA.
¿SEGÚN TENGO ENTENDIDO, ARRANCADOR DE DIENTES, ÉSA ES TU ESPECIALIDAD?
¡SÍ, PERO MENTIRLE A UN CALIFA SIEMPRE CUESTA MÁS CARO!
¡VALE, VALE, ACEPTARÉ TU PRECIO!
ESTUPENDO, TENÍA EN MENTE UN ARREGLO DE ESTE TIPO.
AQUÍ TENÉIS A UN ARRANCADOR DE DIENTES.
¿AH?
MANTENGA LA BOCA ABIERTA, TENGA LA AMABILIDAD.
HMMM... TSK, TSK, TSK...
¿SABÉIS QUE EN UN 95% DE LOS CASOS EL MAL ALIENTO SE DEBE A UNA MALA HIGIENE DENTAL...? ¿SABÉIS QUE...?
EN RESUMEN: ¡TENÉIS LOS DIENTES SUCIOS! NO CERRÉIS LA BOCA TODAVÍA. ¡ENSEGUIDA ESTARÉ AQUÍ CON TODO LO NECESARIO PARA LIMPIARLOS!
¡ESTO FUNCIONA! ¡TRAE EL UNGÜENTO!
AAAAH!
CREO QUE NECESITO VACACIONES, JEFE...
CUANDO SEA CALIFA, NO ANTES...

FIN

GUIÓN DE: GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE: TABARY-70